



PEGASUS®

M900/DJ

取扱説明書

M932/DJ Series: 安全縫いマシン

M952/DJ Series: オーバーロックマシン

M922/DJ Series: 安全二重環縫いマシン

INSTRUCTIONS

M932/DJ Series: Safety stitch machine

M952/DJ Series: Overlockers

M922/DJ Series: Double chainstitch machine

はじめに

このたびは、ペガサス M900/DJ シリーズマシンをお買い上げいただき、ありがとうございます。

マシンをお使いになる前に、この説明書をよくお読みいただき、末ながくご愛用くださいますようお願い致します。なお、この説明書にはマシンを効率的にご使用いただくために、日常の点検事項と、安全に関する注意事項を載せています。

日常のマシンの点検と同時に、皆様ご自身の安全にも十分ご配慮くださいますようお願い致します。

お読みになった後、本書は、必要なときにすぐ取り出せる場所に保管してください。

INTRODUCTION

Thank you very much for purchasing Pegasus M900/DJ Series machine.

This instruction manual describes daily routine maintenance and safety precautions to keep the machine in the best possible conditions.

Please study this manual very carefully before operating the machine.

Keep this manual in a convenient place for quick reference when needed.

目次

CONTENTS

注 記	1
指 令	1
1. はじめに	2
2. 警告表示	3
3. 安全対策	5
4. 各使用段階における注意事項	7
5. 警告ラベルの貼り付け位置と安全保護装置	13
6. 安全保護装置	14
分冊説明のご案内	16
ミシン据付け台の取り付け	17
給油について	18
HR 装置への給油	19
糸の通しかた	20
針の取り替え	21
糸調子の調節	21
押え台の開閉	22
押え圧力の調節	22
差動比の調節	23
縫い目長さの調節	23
上メスの交換	24
下メスの交換	24
かがり幅の調節	25
メスの研ぎかた	25
ミシンの掃除	26
油の交換	26
排油のしかた	26
押え支点の変更 (M932/DJ・M922/DJ)	27
針糸繰りの標準取付け位置と調節	29
針糸道の標準取付け位置と糸繰り出し量の調節	29
M932/DJ 糸道標準取付位置	30
M922/DJ 糸道標準取付位置	30
M952/DJ 糸道標準取付位置	31
2 重環ルーパー糸繰りと糸道の標準取付位置と糸繰り出し量の調節	32
ルーパー糸繰りと糸道の標準取付位置と糸繰り出し量の調節	33
バインダ取付位置の調節 (M922/DJ)	34
調整基準表	35
標準使用針	35
針番手対照表	36
仕様表	36
テーブル加工図	37

Copyright	1
Directives	1
1.Introduction	2
2.Indications of dangers, warnings and cautions	3
3.Safety precautions	5
4.Notes for each procedure	7
5.Location of warning labels and safety devices	13
6.Protectors for safety	14
Separate guidebooks	16
Assembling the rest board for the machine	17
Lubrication	18
Silicone oil for H.R. device	19
Threading	20
Replacing the needle	21
Adjusting the thread tension	21
Opening/closing the presser bar	22
Adjusting the presser foot pressure	22
Adjusting the differential feed ratio	23
Adjusting the stitch length	23
Replacing the upper knife	24
Replacing the lower knife	24
Adjusting overedge width	25
Sharpening the knives	25
Cleaning the machine	26
Oil replacement	26
To drain the oil	26
Changing the fulcrum on the presser foot (for M932/DJ・for M922/DJ)	28
Positioning and adjusting the needle thread take-up	29
Positioning the thread guides / Adjusting the amount of thread to be supplied from the needle thread take-up	29
M932/DJ Positioning the thread guides	30
M922/DJ Positioning the thread guides	30
M952/DJ Positioning the thread guides	31
Positioning the double chainstitch looper thread take-up and thread guides / Adjusting the amount of thread to be supplied from the double chainstitch looper thread take-up	32
Positioning the looper thread take-ups and the thread guide / Adjusting the amount of the looper thread supply	33
Positioning and adjusting the binder (for M922/DJ)	34
Adjustment dimensions	35
Standard needle	35
Comparison table of equivalent sizes	36
Subclass specifications	36
Schematic diagram of the sewing machine table	37

安全のために必ずお読みください

Be sure to study very carefully **for safety.**

注 記

- この取扱説明書のすべてあるいは一部を、ペガサスミシン製造株式会社の書面による事前の許可なく、紙媒体であれ電子媒体であれ、無断で転載、複写、翻訳、配布、配信することを固く禁じます。
- この取扱説明書に記載された内容は、情報の提供のみを目的としており、予告なしに変更する場合があります。これらの情報について当社はいかなる責任も負いません。また、この取扱説明書に誤りや不正確な記述があった場合にも、当社はいかなる責任、債務を負わないものとします。
- ペガサスミシンでは、常に最先端の技術を導入しているため、本製品の性能・仕様を絶えず改良する方針をとっています。したがって予告なく仕様・デザインを変更する権利を留保します。
- 本書は「仕様」の章に記載されているすべてのモデルとサブクラスに有効です。

指 令

このミシンは、ヨーロッパの安全規格の準拠と製造者の告知を含むヨーロッパの安全規格にも合わせて組み立てられています。縫製ユニット全体が EU 指令に従ったものであるとわかるまでミシンヘッドの稼働は禁止されています。

この取扱説明書に加えて、一般的に認められている制定法に従ったすべての規格と、法律に基づく必要条件、及びすべての環境保護規格も厳守してください。作業中の事故に適用される社会保険の各規格、各地域管理組織・機関などの規格も厳守してください。

Copyright

- This instruction manual may not be reproduced, transcribed, transmitted, distributed or translated into any language, in whole or part, in any form or through a paper or electronic medium, without the prior written permission from Pegasus Sewing Machine Mfg. Co., Ltd.
- Disclaimer
The contents described in this instruction manual are intended for giving information and subject to change without notice. We assume no responsibility for these information, and any errors and/or incorrect descriptions that may appear in this instruction manual.
- Pegasus Sewing Machine Mfg. Co., Ltd. has a policy that we always modify the performance and/or specifications of this product introducing the state-of-the-art technology. Accordingly we reserve the right to change the specifications and/or design without notice.
- This instruction manual is valid for all the models and subclasses listed in the chapter "Specifications."

Directives

This machine is constructed in accordance with the European regulations contained in the conformity and manufacturer's declarations. Commissioning of the sewing head is prohibited until such time as the entire sewing unit is found to comply with EU directives. In addition to this instruction manual, strictly observe all the generally accepted, statutory regulations, legal requirements and all the environmental protection regulations.

Also rigidly adhere to the regionally valid regulations of the social insurance society for occupational accidents or other supervisory organizations.

安全のために必ずお読みください

Be sure to study very carefully **for safety.**

1. はじめに

- 本書は、当製品を安全に使用するための取扱説明書です。
- 当製品を使用する前に、必ず本書を読み、ミシンの操作、点検、整備、保全等の方法を十分理解したうえで、ご使用ください。
- 工業用ミシンは縫製作業上、使用者は針などの運動するミシン部品の至近距離で作業を行うため、運動するミシン部品に接触してしまう危険性が常に存在していることを認識しなければなりません。このため安全を確保するためには、当社による安全な製品の供給と、使用者による安全な正しい取り扱いが不可欠です。お客様において安全対策が必要なものもいくつかありますので、ミシンをお使いになるすべての関係者が本書と駆動装置の取扱説明書を合わせて熟読され、必要な安全対策を実施したうえで、ミシンを十分ご活用いただくようお願いします。

1. Introduction

- This is the instruction manual that describes how to use this product safely.
- Read this instruction manual and learn very carefully how to operate, adjust and service this sewing machine before beginning any of the procedures.
- You should realize first that there is always the risk of contacting moving parts, such as needles because you have to work at point-blank range to them when you are operating industrial sewing machines.
For safety it is essential that we supply safe products and you use them correctly and safely. There may be some safety measures that you yourself must take.
Therefore, you should read and understand very carefully this instruction manual together with that of the driving equipment and take necessary safety measures in order to use this machine efficiently and effectively.

安全のために必ずお読みください

Be sure to study very carefully **for safety.**

2. 警告表示

当社製品および本書には、製品を安全にご使用いただくために、警告表示を危険の程度により使い分けています。これらの内容を十分に理解し、指示を必ず守ってください。

警告ラベルは、常にはっきり見えるようにしておいて下さい。

警告ラベルがはがれたり、汚れた場合は、新しいラベルと交換してください。

交換用ラベルが必要な場合は、当社営業所または販売店までご連絡ください。

2. Indications of dangers, warnings and cautions

To prevent accidents, indications (symbols and/or signs) which show the degree of danger are used on our products and in this manual. Study the contents very carefully and follow the instructions.




Indication labels should be found easily.

Attach new labels when they are stained or removed.

Contact our sales office or representative when new labels are needed.

注意喚起シンボルとシグナル用語

Symbols, signs and/or signal words which attract users' attention

 危険 DANGER	誤った取り扱いをしたときに、死亡または重傷事故が発生する可能性がきわめて高い危険。	Indicates an immediate hazard to life or limb.
 警告 WARNING	誤った取り扱いをしたときに、状況によっては死亡または重傷事故に結びつく可能性がある危険。	Indicates a potential hazard to life or limb.
 注意 CAUTION	誤った取り扱いをしたときに、軽傷または中程度の傷害および物的損害のみの発生が想定される危険。	Indicates a possible hazard that could result in injury or damage.

図記号の説明

Symbols and messages

	必ず指示内容に従い作業を行ってください。	Be sure to follow the instructions when you operate the machine and/or labor saving device.
	誤った取り扱いをしたときに、感電する可能性があります。	If you use the machine and/or labor saving device incorrectly, you may get an electrical shock.
	誤った取り扱いをしたときに、手や指などのケガの原因になります。	If you use the machine and/or labor saving device incorrectly, your hands and/or fingers may be injured.
	誤った取り扱いをしたときに、機械に手や指などが挟み込まれ、傷害の原因になります。	If you use the machine and/or labor saving device incorrectly, your fingers and/or hands may be caught in them, causing trouble.
	高温による火傷等の危険があります。	If you use the machine and/or labor saving device incorrectly, you may burn yourself.
	誤った取り扱いをしたときに、発火する可能性があります。	If you use the machine and/or labor saving device incorrectly, you may cause fire.
	絶対に行わないでください。	Never do this.
	修理時や調整等のメンテナンス作業の発生時や、落雷の可能性がある場合、電源プラグを電源供給元のコンセントから必ず抜いてください。	Unplug the machine and shut off the power when checking, adjusting and/or repairing the machine and/or labor saving device, or when lightning may strike.
	必ずアース線を接続してください。	Be sure to connect to ground .
	ご使用前によくお読みください。将来の参照用に保管してください。	Read carefully before use. Keep for future reference.
	ミシンの正常なプーリー回転方向を示しています。	Denotes the normal rotating direction of the machine pulley.

3. 安全対策


- 心臓用ペースメーカーを使用する方は、専門医にご相談の上、ご使用ください。

①用途、目的

当製品は縫製業、特に衣類の縫製に使用されるミシンに適用されます。当社工業用ミシンは、縫製業における品質や生産性の向上を目的としてご使用していただくように開発された商品です。したがって、上記目的に反した用途には絶対にご使用にならないでください。

危険

感電

1.  感電防止のため、制御盤を開けないでください。高電圧部に触れると死亡または大けがをする恐れがあります。

②使用環境

当社工業用ミシンは、ご使用になる環境によっては、ミシンの寿命や機能・性能・安全性に悪影響を及ぼす場合があります。

-  安全のために、下記の環境条件でのご使用はお避けください。

1. 高周波ウェルダ等ノイズを発生するものの近辺。
2. 薬品の蒸気が発散している空気中や、薬品に触れる場所での使用・保管。
3. 屋外や直射日光が当たるところ。
4. 雰囲気温度が5℃から35℃の範囲外となる場所。
5. 雰囲気湿度が35%から85%の範囲外となる場所。
6. 電圧変動が定格電圧の±10%を超える場所。
7. 電源容量が使用するコントローラ・モータ仕様の容量を、十分に確保できない場所。
8. エア供給量が使用する省力装置の容量を十分に確保できないところ。
9. ミシンが水で濡れるところ。
10. 爆発性を有する雰囲気があるところ。

3. Safety precautions


- Those who use a heart pacer have to use the machine after consultation with a medical specialist.

① Applications, purpose

This product is applied to the machine used in the sewing industry, particularly in sewing clothing. Our industrial sewing machines have been developed in order to increase quality and/or production in the sewing industry. Accordingly never use our products for other than intended use described above.


DANGER

Electric shock

1.  Do not open the control box in order to prevent accident leading to electrical shock. Touching areas where high voltages are present can result in severe injury or death.

② Circumstances

The environment in which our industrial sewing machines are used may seriously affect their lives, functions, performance and/or safety.

-  For safety, do not use the machine under the circumstances below.

1. Do not use the machine near objects which make noise such as a high-frequency welder, etc.
2. Do not use or store the machine in the air which has vapor from chemicals, or do not expose the device to chemicals.
3. Do not use the machine and/or the device out of doors or in direct sunlight.
4. Do not use the machine and/or the device at the ambient temperature of less than 5 degrees C or more than 35 degrees C.
5. Do not use the machine and/or the device at the humidity of less than 35% or more than 85%.
6. Do not use the machine on the condition that the voltage fluctuation range is more than ± 10% of the rated voltage.
7. Do not use the machine in the place where the supply voltage specified for the control motor cannot be properly obtained.
8. Do not use the device at the place where the air supply specified for the device cannot be properly obtained.
9. Do not expose the machine to the water.
10. Do not use in potentially explosive atmosphere.

③安全対策



(1) 保守点検、修理時の安全確保

●ミシンの検査、修理、清掃等のメンテナンス作業を行うときにはミシンの電源スイッチを切り、電源プラグをコンセントから抜いて、マシンペダルを踏んでもマシンが動かないことを確認してから、作業を行ってください。

ただし、マシンに電源を投入中に作業を行う必要があるときは、ミシンの不意の動きまたは、使用者の誤動作による危険を防止するための安全作業手順を定めて、すべての安全のガイドラインを遵守してください。



●下記の作業は必ず電源スイッチを切り、電源プラグをコンセントから抜いて行ってください。

- ミシンの据え付け
- 給油
- HR 装置への給油
- 各部品の取り付け
- コードの配線
- 糸通し
- 針の取り替え
- 押え台の開閉
- 縫い目長さの調節
- メスの交換や調節
- ミシンの掃除
- 油の交換
- 押え支点の変更
- 針糸線りの調節
- 糸線りの調節
- バインダ取付位置の調節
- テープの通し方
- ペダルの踏み込み、踏み返し圧力の調節

●通常の保守点検、修理は、十分に省力装置及びミシンのメンテナンス訓練を受けた専門技術者のみが行ってください。



●お客様独自の判断に基づく改造や変更は行わないでください。

※改造や変更が必要な場合は、販売店もしくは当社営業所にご相談ください。



(2) 運転前の点検事項

●ミシンの運転を行うときは、始業前にマシンヘッド・ミシンユニット・装置本体について点検し、損傷や機能不良等がないことをチェックしてください。

万一異常を認めたとときには、直ちに修理、その他の必要な措置をとってください。

③ Safety measures



(1) Safety precautions when you perform maintenance on the machine.

● Always turn off the power, unplug the machine and then make sure that the machine does not run by pressing the treadle before performing any maintenance, such as checking, repairing, cleaning, etc. However, if you need to perform these procedures with the power on, to prevent accidents due to the unexpected start of the machine and users' misoperation, establish your own procedures for safety and follow them.



● Always turn off the power and unplug the machine before performing the procedures shown below.

- Sewing machine installation
- Lubrication
- Silicone oil for H.R. device
- Installing each component
- Connecting cords
- Threading
- Replacing the needle
- Opening/closing the presser bar
- Adjusting the stitch length
- Replacing and adjusting the knife
- Cleaning the machine
- Oil replacement
- Changing the fulcrum on the presser foot
- Adjusting the needle thread take-up
- Adjusting the thread take-up
- Positioning and adjusting the binder
- Inserting the tape into the binder
- Adjusting the presser exerted by pressing the treadle with the toe/heel

● Only authorized technicians are allowed to perform routine daily maintenance and/or repair the machine.



● Do not modify the machine yourself.

※ Consult your local Pegasus' sales office or representative for modification

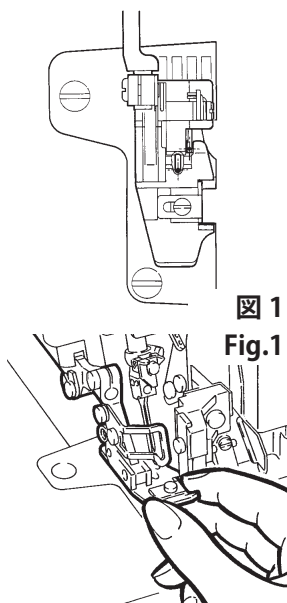


(2) Before operating the machine

● Check the machine head and unit for any damage and/or faulty function at the start of each day.

If there should be something wrong with the machine, immediately perform repairs and/or other necessary procedures.

- 針留が固定されていることを、必ず手で触って確認してください。※針先に注意してください。
- ミシンを使用する前に、押えが正しい位置にあることを必ず確認してください。
(手でプーリーをゆっくり回して、針先端が押えの針落ち穴の中心にきていることを確認してください。)
- 押えがきっちり止まっていることを必ず確認してください。
(押え上げ機構を使って押えを上げてから、手で前後左右に動かして押えが動かないことを確認してください。)
- 事故防止のため、安全カバー及び保護用ガードが取り付けられていることを確認してください。必ず安全カバー及び保護用ガードを取り付けてご使用ください。



- Check by hand to see if the needle holder is secured.
- ※ Be careful of the needle point.
- Before starting the machine, make sure that the presser foot is positioned correctly (turn the machine pulley slowly by hand to see if the needle point is centered in the needle drop hole on the presser foot).
- Check to see if the presser foot is secured (raise the presser foot by the foot lifter and press it by hand front to back and left to right).
- To prevent accidents, always make sure the safety covers and safety guards are properly secured. Never remove the safety covers and safety guards.



(3) 教育、訓練

本製品は縫製業に従事する教育を受けたオペレータまたは監督者による使用を前提として設計されています。

- 事故防止のため、ミシンヘッドまたはミシンシステムのオペレータや保守・修理等を行う要員は、作業を安全に行うための適正な知識と技能を有することが必要です。
そのためには、管理者は事前にこれらの要員の教育計画を立案し、実施する必要があります。



(3) Training

This machine is designed for use by trained operator or supervisors in the sewing industry.

- To prevent accidents, operators and service/maintenance personnel must have proper knowledge and skills for safe operation.
To ensure so, managers must design and conduct training for these people.

安全のために必ずお読みください

4. 各使用段階における注意事項



注意

① 開 梱

1. ミシンヘッドは工場において段ボールに梱包して出荷されています。段ボールに印刷されているロゴ等の表示から、上下を確認して、上から順序よく開梱してください。
2. ミシンヘッドを緩衝材から取り出すときは、絶対に針の付近や糸道関連部品を持って取り出さないでください。ケガや機械破損の原因になります。
3. ミシンヘッドを取り出す時には、重心の位置に注意して慎重に取り出してください。
4. 開梱後の使用済み段ボール等は、その後に二次輸送を行うことが予想される場合には、利用のため大切に保管しておいてください。

梱包資材の処理

- 梱包資材は、木・紙・段ボール・LDPE・発泡ポリスチレンから成っています。梱包材はお客様で責任を持って、適切に処分していただくようお願いします。
LDPE... 低密度ポリエチレン

Be sure to study very carefully for safety.

4. Notes for each procedure



CAUTION

① Unpacking

1. The machine is packaged in a cardboard box before shipping. Unpack your machine in orderly sequence while checking them right-side up by referring to the indications, such as logo, etc. printed on the boxes.
2. Never hold the area near the needle and/or thread guide related parts when taking out the machine from the cushion. Otherwise it may cause injury and/or damage to the machine.
3. Take out the machine very carefully while checking the position of the center of the gravity.
4. Keep the cardboard box and packing carefully in case secondary transport is needed in the future.

Disposal of the packaging

- The packaging material of the machine consists of wood, paper, cardboard and LDPE and foamed polystyrene. The proper disposal of the packaging is the responsibility of the customer.
LDPE... Low density Polyethylene

ミシン廃棄物の処理

1. ミシン廃棄物は、お客様の責任で処理を行ってください。
2. ミシンに使用されている材料は、鉄、アルミ、真鍮、各種プラスチックです。
3. ミシン廃棄物は、地域の環境保護規定に従って処理してください。必要に応じて、専門の業者に委託してください。

※油で汚れた部品等は、必ず地域の環境保護規定に従って個別に処理してください。

お客様敷地内でのミシン移動

- お客様敷地内での移動に関しては、製造メーカーは責任を持ちません。移動する際は、落下、転倒を避けるためにも、ミシンが傾かないように注意してください。

Disposal of machine waste

1. The proper disposal of machine waste is the responsibility of the customer.
 2. The materials used on the machines are steel, aluminum, brass and various plastics.
 3. The machine waste is to be disposed of in accordance with the locally valid environmental protection regulations. A specialist should be commissioned if necessary.
- ※ The parts contaminated with lubricants should be disposed off separately according to the locally valid environmental protection regulations.

Transport within the customer's premises

- The manufacturer assumes no liability for transport within the customer's premises. Care should be taken to transport the machine in an upright position avoiding it from dropping or falling down to the ground when it is moved.



警告

② 運 搬

1. ミシンヘッドの運搬は、必ず補助者と二人以上で作業を行ってください。なお、人が持ち運ぶ運搬作業はテーブルや移送用の台車への移し換え作業に限定し、それ以外の運搬作業には必ず台車を使用してください。

2. ミシンヘッドの移動は右手でプーリーをつかみ、押え台に左手をかけて、しっかり持ってください。

⊘ 横カバーや電装カバーを持ってミシンを搬送しないでください。搬送中にミシンが落下してケガや死亡事故の原因になります。

ミシンや手に油が付いていると、滑りやすく、落とす危険がありますのでよく油を拭き取ってください。

3. テーブルへの移し換え時や台車での移送時には、過度の衝撃や振動を加えないように注意してください。ミシンヘッドが転倒する危険があります。
4. 二次輸送等でミシンヘッドを再梱包する場合には、ミシンに付着した油を十分に拭き取ってください。運搬時に手が滑ってミシンヘッドが落下したり、油の浸潤により梱包材が劣化して底が抜ける危険があります。



WARNING

② Transportation

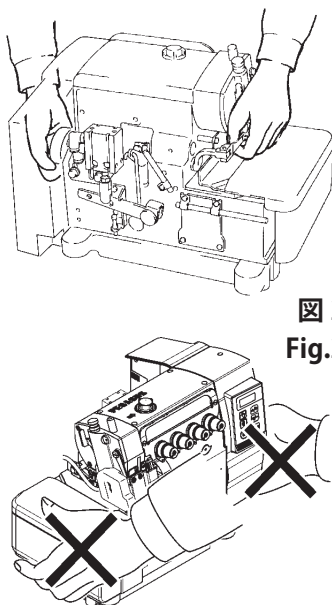
1. The machine should be carried by at least more than two people when it is mounted on the table and/or a hand truck. Be sure to use a hand truck for other transportation.

2. To carry the machine, hold the machine pulley tightly with your right hand and the presser bar with your left hand.

⊘ Never carry the sewing machine by holding the side cover and the control box cover. Otherwise injury or death may occur due to falling of the sewing machine in the carrying operation.

If the machine and/or your hands are stained with oil, the machine may be easy to slip out of your hands and fall to the floor. Therefore, wipe off the oil carefully.

図 2
Fig.2



注意





③ 据え付け、準備

マシンテーブル

1. ミシンヘッドの重さおよび運転時の反力に十分耐え得る強度を備えたマシンテーブル（天板・金脚）をご使用ください。
2. ミシンユニットの配置と作業エリアの明るさに十分考慮して、容易に作業できる環境を整えてください。
十分な明るさが得られない場合には、必要に応じて照明灯等の措置を取ってください。
3. ミシン運転時に、使用者が足を踏み外して誤操作する危険が生じないように、マシンテーブルの足操作用ペダルには滑り止めを設けてください。
4. オペレータの作業姿勢を考慮して、テーブル面の高さ（作業高さ）を決定してください。


警告

ケーブル

1. ミシンヘッドとモータを接続するケーブルのコネクタは、確実に固定してください。
 ミシンヘッドとモータをケーブルで接続するときは、電源スイッチは必ず OFF にした状態で作業を行ってください。
2. 制御盤とモータを接続するケーブルのコネクタは、確実に固定してください。
 制御盤とモータをケーブルで接続するときは、電源スイッチは必ず OFF にした状態で作業を行ってください。
3. ケーブルは使用中に無理な力が加わらないようにしてください。
4.  ケーブルを過度に曲げないでください。
5. 作動する機械部分（例えばプーリーやVベルト）の近くのケーブルは、最小 25mm の距離を取って接続してください。
6. 必要に応じて接続位置やカバーによりケーブルを保護してください。
7.  ケーブルを止める時は、絶対にステープルを使用しないでください。漏電・火災の原因になります。

注意

エア配管

1.  ジョイント(継手)にチューブを接続するときは、電源スイッチは必ずOFFにした状態で行ってください。また、エア源への接続は、その他のエア配管を確実に終えた後に行ってください。
2. ジョイント(継手)にチューブを接続するときは、確実に差し込んで固定してください。
3. チューブは使用中に無理な力が加わらないようにしてください。

CAUTION





③ Installation, preparation

Machine table

1. Use the machine table (table board, metal legs) that completely carries the machine and is fully resistant to warping while the machine is running.
2. Arrange the working environment for easy operation by considering where to place the machine and the brightness around the working area. If the illumination is insufficient, control or change lighting as required.
3. Attach a non-slip pad to the treadle (foot switch).
Otherwise the operator may slip off the treadle while running the machine, causing trouble.
4. Adjust the height of the table according to a working posture of the operator.


WARNING



Cables

1.  When connecting the cables between the machine and the motor, be sure to turn off the power and connect each cable connectors securely.
2.  When connecting the cables between the control box and the motor, be sure to turn off the power and connect each cable connector securely.
3. Do not strain the cables in use.
4.  Do not bend the cables excessively.
5. When connecting the cables that are close to the moving parts, such as pulley or V belt, keep a distance of 25mm at least between them.
6. Protect each cable using a cover or adjusting its position if necessary.
7.  Never use staples to fasten the cables.
Otherwise it causes a short circuit and/or a fire.

CAUTION





Connecting the air lines

1.  Always turn off the power first and then connect the air lines to the joints. Be sure to connect all the air lines before connecting them to the air compressor.
2. When connecting the air lines to the joints, be sure to insert the joints to the proper depth of the air lines and fasten securely.
3. Do not allow excessive force to be exerted on the air lines while using the device.

4.  チューブを過度に曲げないでください。
5. 必要に応じて固定位置を工夫したり、カバーを設ける等、チューブを保護してください。
6.  チューブを固定するときには、絶対にステープルを使用しないでください。破損の原因になります。


警告

コードの接続

1.  電源コードの接続を行うときは、必ず電源スイッチを切り、電源プラグをコンセントから抜いて作業を行ってください。
2.  電源中継コードが使用する電源電圧に合っていることを、電圧指示で確認してください。間違っ使用しますと部品の破損や火災を引き起こす原因になります。
3. コードは使用中に無理な力が加わらないようにしてください。
4.  コードを過度に曲げないでください。
5. 作動する機械部分(例えばプーリーやVベルト)の近くのコードは、最小 25mm の距離を取って接続してください。
6. 必要に応じて固定位置を工夫したり、カバーを設ける等、コードを保護してください。
7.  コードを固定する時は、絶対にステープルを使用しないでください。破損や漏電・火災の原因になります。

注意



接地

1. 接地方式はひとつのミシンシステムで専用接地とし、他の機器の接地とは別系統にしてください。
2.  ミシンヘッドの指定箇所に、確実に接地を行ってください。

警告





④ ミシンオイルの取り扱い

1. オイルパンに油を入れないうちは絶対に運転しないでください。油は当社指定の「HIGH SPEED SEWING MACHINE OIL」(ISO 粘度グレード VG22 相当)をご使用ください。
2. オイルが目に入ると炎症を起こすことがあります。取り扱う際には保護眼鏡を使用する等目に入らないようにしてください。
※万一目に入った場合は、清浄な水で 15 分間洗浄し、医師の診断を受けてください。
3. オイルが皮膚に触れた場合は、すぐに水と石鹸で十分に洗ってください。

4.  Do not bend the air lines too much.
5. If necessary, protect the air lines by positioning them safely and/or using the cover.
6.  Do not use staples to secure the air lines. Otherwise it may cause damage.


WARNING

Connecting the cords

1.  When connecting the power cord, be sure to turn off the power and disconnect the power plug.
2.  Check the voltage designation to make sure the power relay cord matches the local supply voltage. The use of wrong cord may cause damage to parts and/or fire.
3. Do not allow excessive force to be exerted on the cords while using the device.
4.  Do not bend the cords too much.
5. Confirm that the cord is at least 25 mm away from moving part of the machine and/or the device when you connect the cord.
6. If necessary, protect the cords by positioning them safely and/or using the cover.
7.  Do not use staples to secure the cords. Otherwise it may cause damage.

CAUTION


Ground


1. Connect each of the ground wires in the sewing machine system to the ground terminal. Do not connect to another devices'.
2.  Connect the ground wires securely to the indicated ground points on the machine head.

WARNING

④ Handling machine oil

1. Never start the machine with no oil in the reservoir. Use Pegasus recommended oil "HIGH SPEED SEWING MACHINE OIL" (ISO VG22).
2. If machine oil gets in your eyes, it may cause eye irritation. To prevent the machine oil from getting in your eyes, wear eye protection.
※ Should machine oil gets in your eyes, wash them with fresh water for 15 minutes and then go to see a doctor.
3. Avoid skin contact. Immediately wash contacted areas completely with water and soap.



4.  オイルは絶対に飲み込まないでください。
5. オイルは子供の手の届かない所に保管してください。
※万一飲み込んだ場合は、無理に吐かずに、直ちに医師の診断を受けてください。
6. 廃油・廃容器の処理方法は法令で義務づけられています。法令に従い適正に処理してください。不明な場合は購入先にご相談の上処理してください。
7. オイルの保管方法はゴミ、水分等の混入防止のため使用後は密栓してください。直射日光を避け、暗所に保管してください。

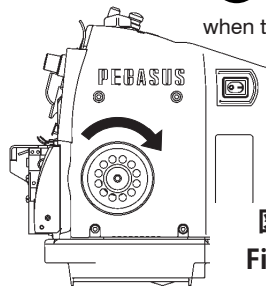
4.  Never swallow machine oil.
5. Keep machine oil out of the reach of children.
※ If swallowed, do not induce vomiting.
Immediately go to see a doctor.
6. Dispose of the waste oil and/or containers properly as demanded by law. If you have further questions on its disposal, consult the store or shop at which you purchased it.
7. After opening the oil container, be sure to seal it to prevent dust and water from getting into the oil and keep it in the dark to avoid direct sunlight.

警告

⑤ ミシン運転前の注意

ミシンテーブル



1. 電源を投入する前に、ケーブルやコネクタに損傷や脱落、緩み等の外観上の異常がないことを確認してください。
2.  電源スイッチを入れる際には、針の付近やプーリーには絶対に手を近づけないでください。
3. はじめてミシンを運転する場合、電源スイッチを入れてミシンのプーリー回転方向を確認してください。
ミシンの正回転は、プーリー側からみて時計回りです。
4. ミシンの操作にあたっては、適切な訓練を受けた使用者が、本使用説明書の内容を十分理解したうえで、ご使用ください。
5.  ミシンヘッドの危険表示や警告表示の内容について「2. 警告表示」の項を熟読してよく理解し、必要に応じて使用者に対する安全教育を行ってください。
6. 最初の1ヶ月間は縫い速度を落とし、最高回転数の3/4以下の回転数でご使用ください。



WARNING





⑤ Before starting the machine

Machine table

1. Before turning the power on, visually check the cables and connectors for defective conditions, such as damage, disconnection and/or loosening.
2.  Never bring your hands close to the needle and/or pulley when turning on the power.
3. When the machine is used for the first time, turn on the power and then check the rotating direction of the machine pulley.
The machine pulley should turn clockwise as seen from the machine pulley.
4. Well trained operators and technicians are allowed to use the machine after studying these precautions and the instruction manual carefully.
5.  Regarding symbols that indicate a danger or a warning, read and study “2. Warning indications” carefully and give training on safety to the operators as required.
6. Run the machine at the speed less than 3/4 of its maximum for the first one month.





警告




⑥ ミシン運転中の注意




1.  アイガード、フィンガーガード等の安全装置を取り外した状態で、ミシンを運転しないでください。
2.  運転中は危険ですから、絶対に押え周辺に手や体を近づけないでください。
3.  ミシン運転中は危険ですから、絶対に針の下に手を入れしないでください。
4.  ミシン運転中は危険ですから、絶対にプーリー、糸繰り、針棒付近に、指・頭髮・ピンセット・工具等を絶対に置かないでください。

WARNING

⑥ Precautions while you are running the machine


1.  Do not run the machine with the safety devices removed, such as needle breakage shield, finger deflector, etc.
2.  Never bring your hands and/or any part of your body close to the presser foot while running the machine.
3.  Never bring your hands under the needle while running the machine.
4.  To prevent accidents, never bring any part of your fingers, hair and clothes near the machine pulley, thread take-up and needle bar. Also never leave scissors, tweezers, tools, etc. around these areas.

5.  省力装置周辺には、道具や工具、その他縫製に必要な物を置かないでください。
6. ミシンを使用しないときや作業者がミシンを離れるときは、必ず電源スイッチを切ってください。
7. 停電したときは、必ず電源を切ってください。
8. ミシンの運転を行うときは、機械に巻き込まれないような服装でご使用ください。
9. 省力装置を操作するにあたっては、機械に巻き込まれないような服装でご使用ください。
10.  ミシン運転中は、ミシンテーブルの上に道具や工具、その他縫製に必要な物を置かないでください。
11.  メスの刃先で、手や指を切る危険がありますので、細心の注意を払って作業を行ってください。
12. 使用者が健康被害を受けないために、使用環境の騒音値が「75db 以上 80db 未満」のときは、必要に応じて防音保護具を使用してください。また使用環境の騒音値が「80db 以上」のときは、防音保護具を使用するとともに、防音保護具の使用を掲示してください。
13. 事故防止のため、適切に安全カバーが取り付けられているか常時ご確認ください。
14. 省力装置に異常があったときには、すぐにミシンの使用を止めて電源を切ってください。直ちに点検、修理、その他の必要な処置をとってください。

5.  Do not leave tools or other unnecessary objects near the device.
6. Always turn off the power while the machine is not used or before leaving the machine table.
7. In the event of a power failure, be sure to turn off the power.
8. While operating the machine, wear clothes that cannot be caught in the machine.
9. Before operating the device, wear clothes that cannot be caught in the device.
10.  Do not put any tools or other unnecessary objects on the machine table while running the machine.
11.  Pay close attention to the knife edges not to injure your hands and/or fingers.
12. As a health hazard measure, users should wear ear protection as required when the environmental noise level is "over 75 db or under 80 db." In addition, when the environmental noise level is "over 80 db," protections notifying the users that they should wear ear protection should be posted.
13. To prevent accidents, always make sure the safety cover is properly secured.
14. If any trouble occurs, stop using the machine and turn off the power. Check, repair and/or perform other necessary procedures immediately.


注意

保守、点検、修理

1. 保守、点検、修理の作業は特別に訓練を受けた人が本書及び使用説明書の内容を理解したうえで、作業を行ってください。
2.  保守、点検、修理のためにミシンヘッドを倒す必要がある時は、必ず電源スイッチを切り、電源プラグからコンセントを抜いて、ミシンペダルを踏んでも、ミシンが動かないことを必ず確認してから、作業を行ってください。
3. ミシンヘッドに関する日常および定期点検は、本書および WEB 取扱説明書に従って確実に行ってください。
4. ミシンの修理や部品交換は、当社の純正部品をご使用ください。不適切な修理・調整および非純正部品による事故に対しては、当社は責任を負いません。
5. お客様独自の判断に基づくミシンの改造は行わないでください。改造によって発生した事故に対しては、当社は責任を負いません。
6. 一時的に取り外した安全装置、安全カバーがあれば、作業の終了後に必ず元通りに取り付けてください。
7. 保守、点検、修理の作業終了後は、電源投入による危険がないことを確認してください。
8. 本機の内部には水等の液体や金属類が入ると危険ですので、異物が入らないように注意してください。
9. 省力装置がエア式の場合は、エアフィルタの掃除やドレンの排出を定期的に行ってください。ドレンが溜りすぎると電磁弁やエアシリンダの中に流れ込み、故障の原因になります。
10. トラブルを防ぐために使用前後は、必ずほこり等の汚れを拭き取ってください。

CAUTION

Maintenance, Check, Repair

1. Well trained operators and technicians are allowed to perform maintenance, check and repair of the machine after studying these precautions and the instruction manual carefully.
2.  If it is necessary to lay the machine backward for maintenance, check and repair, always turn off the power, unplug the machine and press the treadle to make sure that the machine does not operate before beginning any of the procedures.
3. Carry out daily maintenance work and periodical inspections properly by following these precautions and the WEB instruction manual.
4. Employ Pegasus' genuine parts when repairing the machine and/or replacing the parts. We are not responsible for accidents caused by any improper repair/adjustment and substituting other parts for shoes manufactured by Pegasus.
5. Do not attempt to modify the machine at your own discretion. We are not responsible for accidents caused by the modification.
6. Be sure to replace the safety devices and/or safety covers that are temporarily removed for maintenance and/or adjustment.
7. After performing maintenance, check and repair, make sure that turning on the power does not pose any danger to you.
8. To prevent accidents, be careful that any foreign matter such as water, other liquids or metals do not get into the device.
9. If the device is pneumatic, drain and clean the filter regulator periodically. Otherwise the water drainage will flow into the solenoid valve and/or air cylinder, causing trouble.
10. Before and after use, clean lint and any other dust from the machine and/or device. Otherwise it will cause trouble.

5. 警告ラベルの貼り付け位置と
安全保護装置

5. Location of warning labels and safety
devices

警告ラベル Warning label

- 動く部分でケガをする。
Moving parts may cause injury.
- 安全保護装置をつけて縫製作業
をすること。
Operate with safety devices.
- 電源を切ってから糸通し、ボビン
や針の交換、掃除や調整をす
ること。
Turn off main switch before
threading, changing bobbin
and needle, cleaning etc.

アイガード
Needle breakage shield

クロスプレート
Cloth plate

横カバー
Side cover

フィンガーガード
Finger deflector

前カバー
Front cover

電装カバー
Control box cover

電源スイッチ
Power switch

警告ラベル & 高圧注意ラベル
Warning label & high-voltage caution label

電源スイッチ (EU仕様)
Power switch (EU type)

メス注意ラベル
Knife caution label

手や指を切る危険がありますので、
細心の注意を払って作業を行ってく
ださい。
In order to prevent injury to your
hands and/or fingers, great care
should be taken when you perform
the procedures.

アース接続指示ラベル
Ground connection label

アース線を接続しないと、感電や誤動作の原因とな
ります。
Be sure to connect the ground wire. Otherwise
electric shock and/or malfunction may occur.

6. 安全保護装置

この項では、各安全保護装置について知っていただきたい、部分毎の注意事項を記載しています。

注意

安全保護装置

(1) アイガード



開けるな

目の安全の為に、絶対にアイガードが開いた状態でミシンを操作しないでください。

縫製中に針が折れた際に、目に針の折れたかけらが飛んでこないように、アイガードが取り付けられています。

またミシンの使用に際しては、保護眼鏡の着用を推奨いたします。

(2) フィンガーガード



指を入れるな

上下運動する針と、人との接触の危険を避けるため、針付近にフィンガーガードが取り付けられています。

しかしながら、フィンガーガード上方には、簡単に針に糸を通せるように配慮された隙間がありますので、この隙間に指を入れると針が手を突き刺してしまう危険があります。

(3) 押え



指を入れるな

針板上面からの押えの上がり量は一部を除いて5.5mm以上になりますので、この間に指が挟みこまれてしまう危険があります。膝スイッチによる押え上げ操作や、ペダルによる自動押え上げ操作を行う場合は、押えの下に指を入れないでください。

(4) 前カバー



開けるな

ルーパの運動は、ミシン正面から見たとき、左右往復の円弧運動を行っています。

この円弧運動するルーパと、人との接触を避けるためにも、必ず前カバーを閉めた状態でミシンを操作してください。

(5) クロスプレート、横カバー



開けるな

ミシン運転中、二重環ルーパ糸繰りやルーパと人との接触を避けるためにも、必ずクロスプレートおよび横カバーを閉めた状態でミシンを操作してください。

6. Protectors for safety

This chapter describes each protector for safety. Therefore, read and study the following carefully.

CAUTION

Protectors for safety

(1) Needle breakage shield



Never leave the needle breakage shield open.

For the safety of eyes, do not operate the machine with the needle breakage shield open. The needle breakage shield will prevent any pieces of the broken needle from getting into your eyes if the needle should break during sewing.

In addition, eye protection is recommended while the machine is being used.

(2) Finger deflector



Never insert any of your fingers.

To prevent the needle that moves up and down from contacting any of your body, the finger deflector is installed close to the needle.

However, there is clearance above the finger deflector for easy threading. Be careful that the needle may penetrate any of your fingers if you insert it into this clearance.

(3) Presser foot



Never insert any of your fingers.

The presser foot lift (distance from the top surface of the needle plate to the bottom of the presser foot) is more than 5.5 mm except for some machines.

Be careful that none of your fingers are caught in this clearance.

Never insert any of your fingers under the presser foot when raising the presser foot with the knee switch or automatically raising it with the treadle.

(4) Front cover



Never leave the front cover open.

The looper travels left to right while drawing an arc as seen from the front of the machine. To prevent the looper from contacting any part of your body, be sure to operate the machine with the front cover closed securely.

(5) Cloth plate, side cover



Never leave the cloth plate and/or the side cover open.

To prevent touching the double chainstitch looper thread take-up or looper while the machine is running, operate the machine with the cloth plate and the side cover closed.

(6) プーリー

ミシンのプーリーの回転方向を確認してください。正しい回転方向は、プーリー側からみて時計回りです。

(7) 電装カバー



外すな

電装部品は電装カバーで覆われています。人との接触を避けるためにも、必ず電装カバーを閉めた状態でミシンを操作してください。

(8) 電源スイッチ

ミシンの電源装置を電源から切り離すスイッチです。

(9) 電源スイッチ (EU 仕様)

ミシンの電源装置を電源から切り離すスイッチです。非常停止スイッチも兼ねています。なお定格電流 20A 以上、短絡遮断容量 120A 以上の黄色バックに赤色操作部を持つ IEC60204-1 準拠の電源スイッチをご使用ください。

(10) 警告ラベル & 高圧注意ラベル



外すな

電装 BOX を使用する際の危険防止の為の警告及びカバー内部に高電圧部位があることの注意を喚起するシールです。

(6) Pulley

Check the direction in which the machine pulley rotates. It should rotate clockwise as seen from the pulley.

(7) Control box cover



Never remove.

The control box components are covered with the control box cover. To prevent accidents, operate the machine with the control box cover installed in place.

(8) Power switch

This is a switch for disconnecting the power unit of the sewing machine from the power supply.

(9) Power switch (EU type)

This is a switch for disconnecting the power unit of the sewing machine from the power supply. It is also used as the emergency stop switch. Use the IEC 60204-1-compliant power switch with rated current of 20 A or more and shortcircuit breaking capacity of 120 A or more, which has the operating section in red against the yellow background.

(10) Warning label & high-voltage caution label



Never remove.

This is a label for warning against the use of the control box to ensure safety and for calling attention to presence of high-voltage section inside the cover.

分冊説明のご案内

- 本マシンには駆動モーターが搭載されています。

下記の項目に関しては、搭載モーター (DJ10・DJ21・DJ22・DJ23・DJ33) の取扱説明書をご参照ください。

- ペダルの取り付け
- 連結棒の取り付け
- エア配管
- コネクタ接続
- リアクタボックスの取り付け (EU 仕様のみ)
- 電源プラグの取り付け方法
- 電源
- 操作方法について (電装部)

- ゲージパーツの調節について

下記の項目に関しては、ゲージパーツ用の取扱説明書をご参照ください。

- 針高さの調節
- 針とルーパーの関係
- 二重環ルーパの運動量の調節
- 送り歯の調節
- 押えの調節

Separate guidebooks

- This machine is provided with the motor for driving.

Regarding the item below, refer to the instruction manual for the mounted motor (DJ10・DJ21・DJ22・DJ23・DJ33).

- Installing the pedal sensor
- Attaching the connecting rod
- Air piping
- Connecting the connector
- Connecting the reactor box (only for the EU type models)
- How to install the power plug
- Power switch
- Operation procedure (for the control box)

- Adjustment of the gauge parts

Regarding the item below, refer to the instruction manual for the gauge parts.

- Adjusting the needle height
- Relationship between the needle and the looper
- Adjusting the amount of the front-to-back movement of the double chainstitch looper
- Adjusting the feed dog
- Adjusting the presser foot lift

マシン据付け台の取り付け Assembling the rest board for the machine

⚠ 注意 CAUTION

⚠ ミシンの据付を行う時は、必ずミシンの電源スイッチを切り、電源プラグをコンセントから抜いてください。

⚠ Always turn off the power, unplug the machine and then authorized technicians are allowed to install the machine.

図を参照して、マシン据付け台 1 および切屑受セット 2 を取り付けてください。

取り付け後、マシンをテーブルにセットしてください。

Assemble rest board 1 for the machine and waste chute set 2 by referring to the illustration below.

After this assembling work, install the machine on the table.

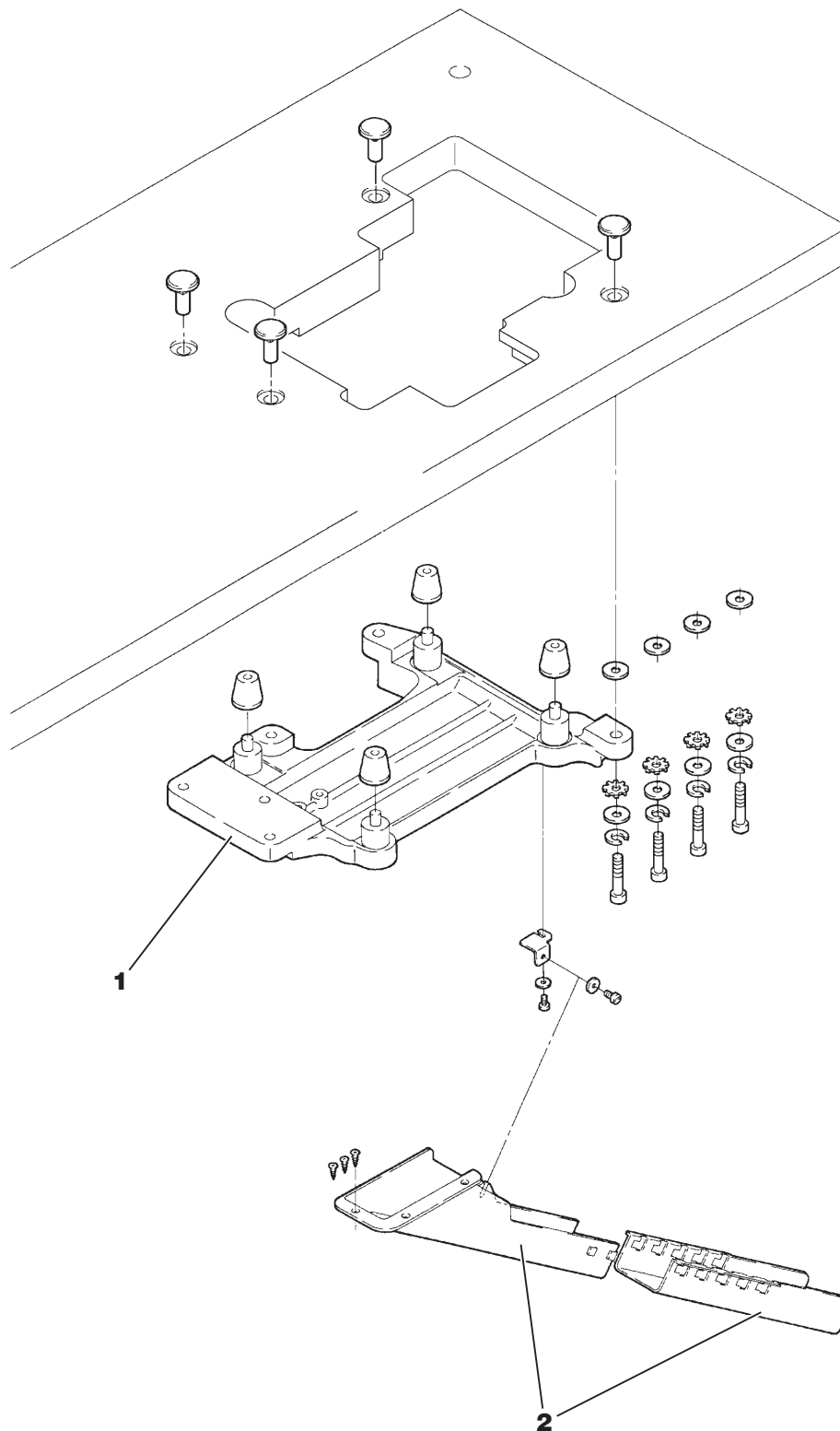





図 4
Fig.4


給油について Lubrication

⚠ 注意 CAUTION

 給油を行う時は、必ずミシンの電源スイッチを切り、電源プラグをコンセントから抜いてください。

 Always turn off the power and unplug the machine when you apply oil.

 オイルの給油、交換を行うときは必ず当社指定のオイルをご使用ください。指定以外のオイルをご使用になられますとミシンが損傷する恐れがあります。

 When lubricating the machine and/or replacing the oil, use Pegasus recommended oil. Using other oils may damage the machine.

1. 使用油 Oil

当社指定の「HIGH SPEED SEWING MACHINE OIL」（ISO 粘度グレード VG22 相当）をご使用ください。

Use Pegasus recommended oil "HIGH SPEED SEWING MACHINE OIL" (ISO VG22).

2. 給油のしかた To fill the machine with oil

給油口蓋 1 を外し、油面が H 線と L 線の間にくるように入れてください。

作業が終わったら給油口蓋 1 を取り付けてください。

Remove cap 1.

Add the oil until the oil level(see oil gauge 2)lies between H and L lines.

After filling the tank with oil, replace cap 1.

3. 油の規定量 Required amount of oil

オイルゲージ 2 の H と L は、油量の上限と下限を示しています。油面を常に、線 H と L の間に保つように給油してください。


H on oil gauge 2: Upper limit


L on oil gauge 2: Lower limit

The oil level should always lie between H and L.

4. 手差し注油 Manual lubrication

⚠ 注意 CAUTION

 手差し注油を行う時は、必ずミシンの電源スイッチを切り、電源プラグをコンセントから抜いてください。

 Always turn off the power and unplug the machine when you apply oil by hand.

はじめてミシンをお使いになる時と、しばらく使用しなかったミシンをお使いになるときは、油差しで 2～3 滴ずつ、針棒 3、上ルーパー土台 4 の孔部（矢印箇所）に給油してください。

Apply 2 or 3 drops of oil to needle bar 3 and the concavity (see the arrows) on upper looper holder base 4 by hand when the machine is used for the first time or has been left unused for some time.

図 5
Fig.5

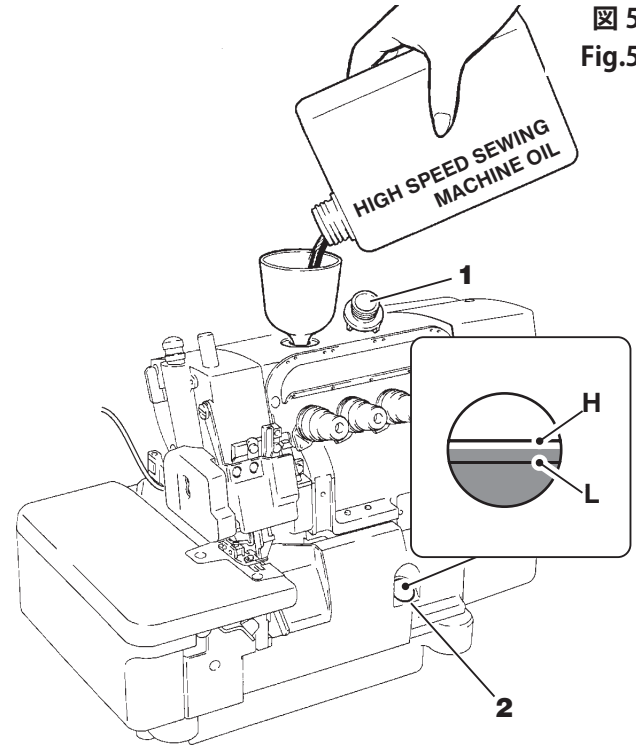
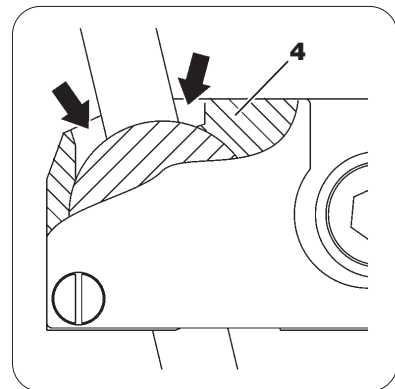
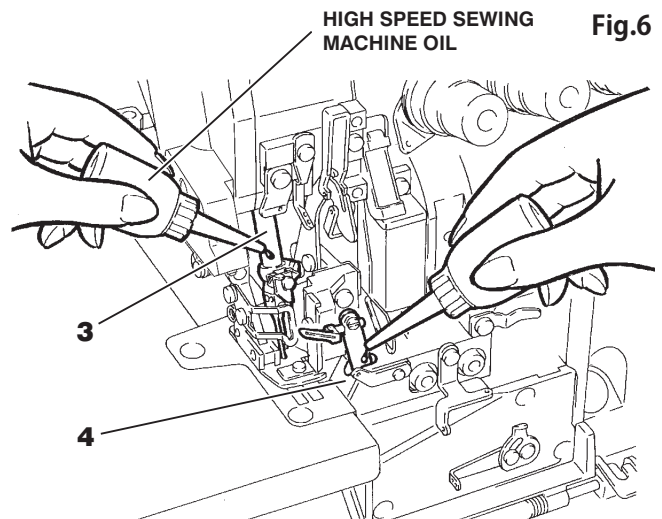


図 6
Fig.6



5. オイル循環の確認 Checking oil circulation

給油が終わった後、ミシンペダルを踏み、ミシンを回転させて、オイル窓 1 でオイルが循環していることを確認してください。

Once the machine has been properly filled with oil, press the machine treadle to run the machine and check oil gauge window 1 to see if the oil is flowing.

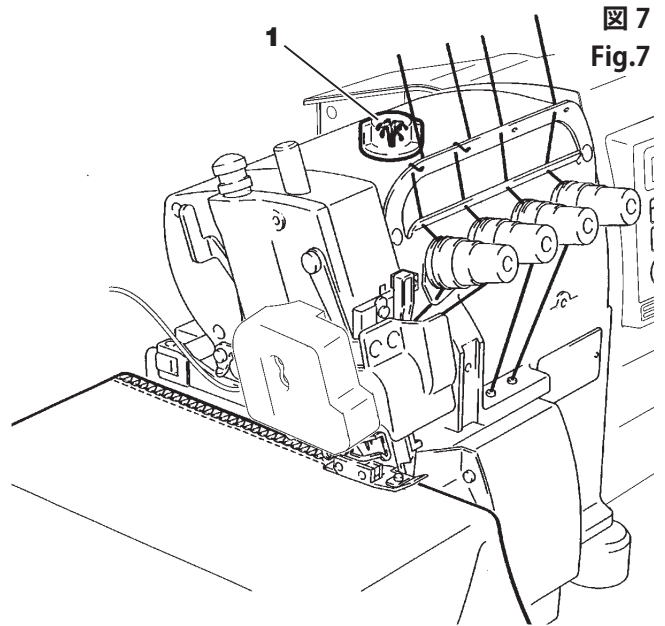


図 7
Fig.7

HR 装置への給油 Silicone oil for H.R. device

⚠ 注意 CAUTION

HR 装置への給油を行う時は、必ずミシンの電源スイッチを切り、電源プラグをコンセントから抜いてください。

Always turn off the power and unplug the machine when you fill the HR device with silicone oil.

HR 装置のシリコンタンク 2・3 には、糸切れ、地糸切れ防止のために、シリコンオイルがきれることのないように早めに補給してください。

Fill silicone oil tanks 2, 3 with silicone oil.
To prevent thread breakage or fabric damage, add the silicone oil before it is too low.

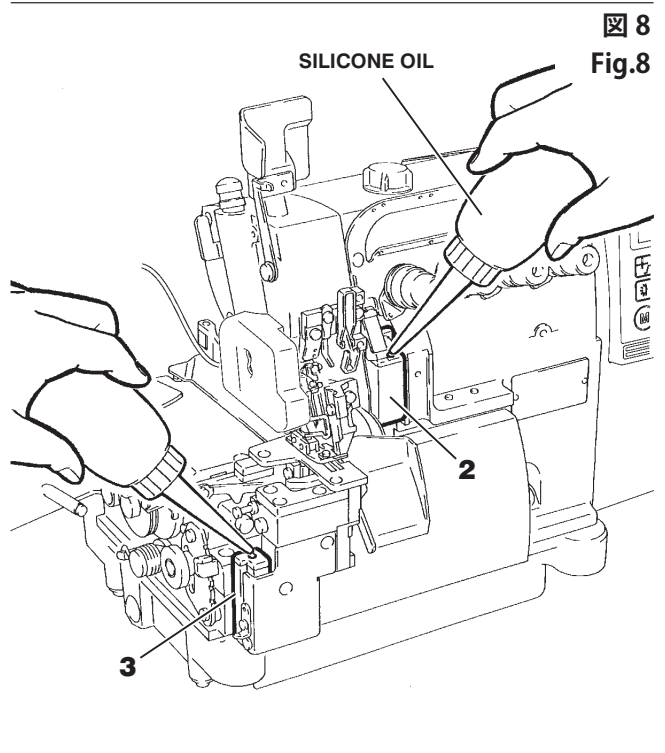




図 8
Fig.8

図 9
Fig.9

糸の通しかた Threading

⚠ 注意 CAUTION

 糸通しを行う時は、必ずミシンの電源スイッチを切り、電源プラグをコンセントから抜いてください。

 Always turn off the power and unplug the machine when you thread the machine.

1. クロスプレート 1・アイガード 2・前カバー 3・押え台 4 を開けてください。
糸を通した後、元の位置に戻してください。

2. あらかじめ糸が通してある場合

A 部：あらかじめ通してある糸に縫製用の糸を結んでください。

B 部：針糸

糸の結び目を針の手前まで引き出し、一旦結び目を切り落としてから改めて針に通し直してください。

C 部：ルーパー糸

結び目が出てくるまで糸を引き出してから、先端をハサミで切り揃えてください。

1. Open cloth plate 1, needle breakage shield 2, front cover 3 and presser bar 4. Put each part back after threading the machine.

2. In case the machine is threaded previously

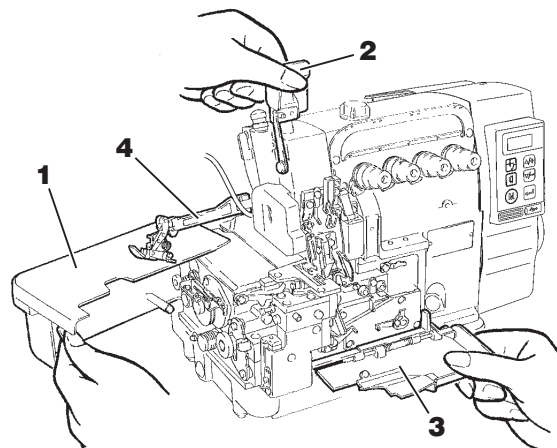
A : Knot the preset thread and the thread being used together to thread the machine.

B : Needle thread

Trim the knots off neatly before passing through the eye of the needle to thread.

C : Looper thread

Trim the knots off neatly after passing through the eye of the looper.



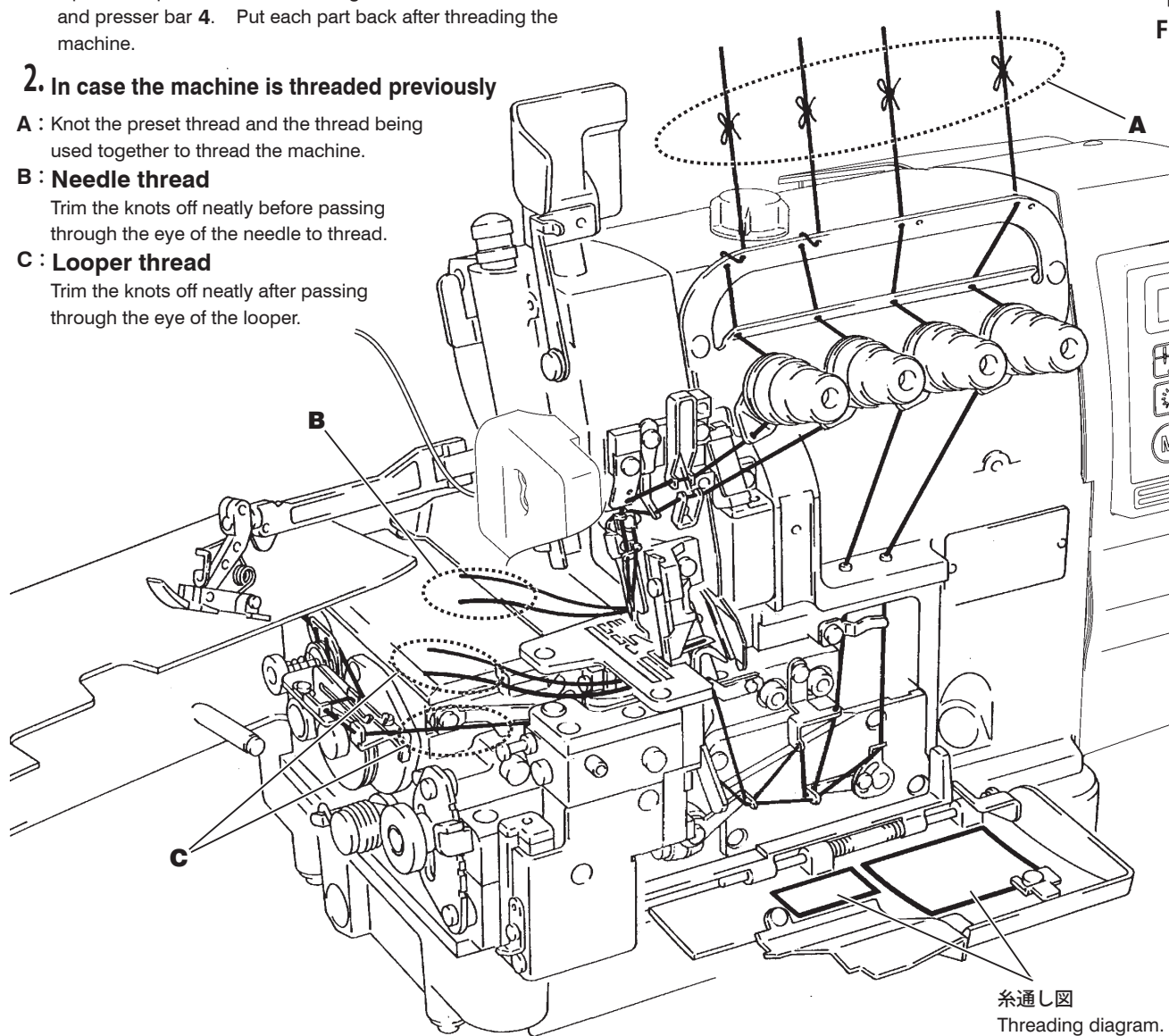
3. ミシンに糸が通っていない場合

ミシンに貼り付けられている糸通し図を見て正しく糸を通してください。

3. If the machine is not threaded


Thread the machine properly by referring to the label attached to the machine.


図 10
Fig.10





針の取り替え Replacing the needle

⚠ 注意 CAUTION

 針の取り替えを行う時は、必ずミシンの電源スイッチを切り、電源プラグをコンセントから抜いてください。

 Always turn off the power and unplug the machine when you replace the needle(s).

 針先で手や指を刺す危険がありますので、細心の注意を払ってください。

 Pay close attention to the needle point not to injure your hands and/or fingers.

ネジ 1 を緩めて (但しネジは抜き取ってしまわない事) 針を交換してください

取り付けるときは、針のエグリ部分を正面から見て後方になるように向けて、しっかりと針留めの奥まで差し込み、ネジ 1 を締めてください。(図 12, 13 参照)

To replace the needle, loosen screws 1 first by referring to the illustration below (do not remove the screws).

Turn the scarf to the rear of the machine as seen from the front of the machine, insert the needle to the proper depth, and fasten screws 1 securely. (Fig.12,13)

M932/DJ・M922/DJシリーズ
M932/DJ・M922/DJ Series

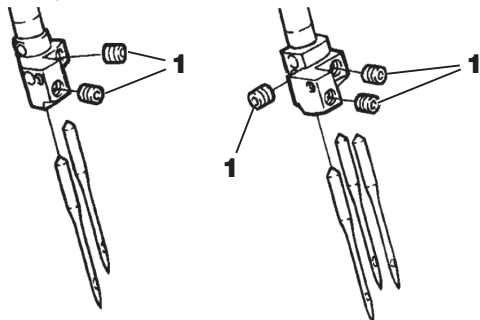


図 12
Fig.12

M952/DJシリーズ
M952/DJ Series

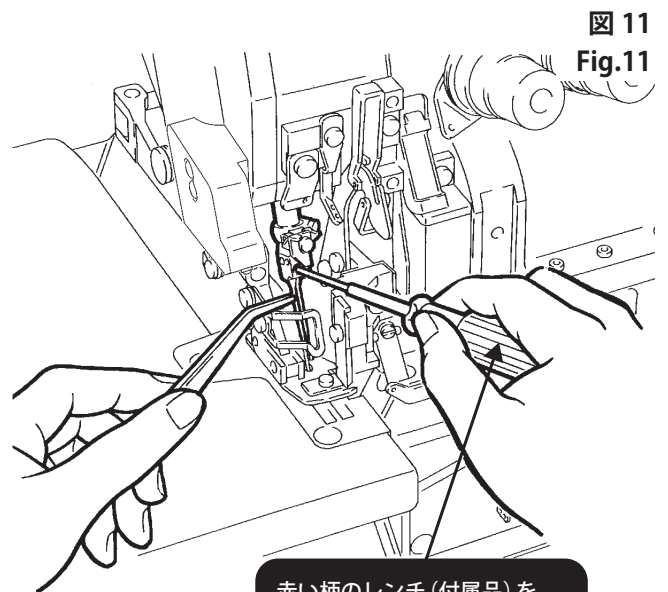
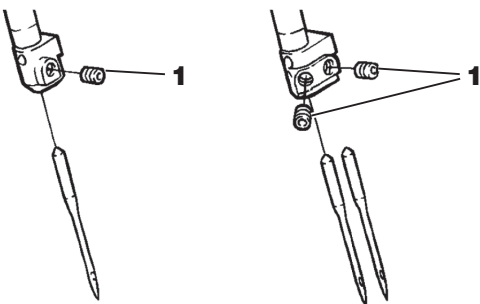


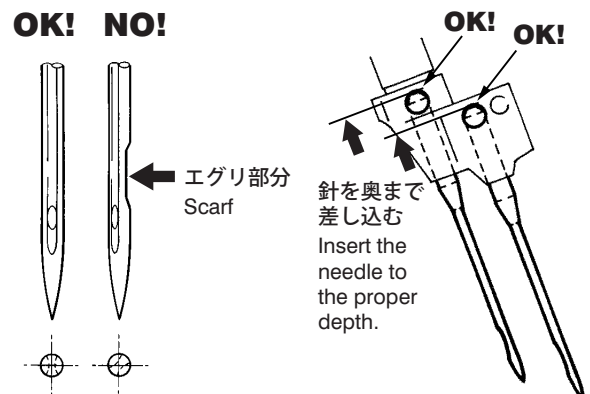
図 11

Fig.11

赤い柄のレンチ (付属品) を使用してください。
Use a red-handled screwdriver in the accessory box.

図 13

Fig.13



針を奥まで差し込む
Insert the needle to the proper depth.

糸調子の調節 Adjusting the thread tension

糸調子は針糸調子ナット 2、上ルーパー調子ナット 3、下ルーパー調子ナット 4 で調節してください。
糸のしまり具合を強くする場合は各ナットを右へ、弱くする場合は左へ回してバランスのとれた縫い目になるように調節してください。各糸のテンションは、バランスのとれた美しい縫い上がりができる範囲で、できるだけ弱く調節してください。

To obtain the proper thread tension, adjust needle thread tension knobs 2, top cover thread tension knobs 3 and looper thread tension knob 4.

To tighten the thread, turn each knob clockwise.

To loosen the thread, turn each knob counterclockwise.

Each thread tension should be as light as possible, yet be sufficient to produce balanced and beautiful stitches.

押え台の開閉 Opening/closing the presser bar

⚠ 注意 CAUTION

押え台の開閉を行う時は、必ずミシンの電源スイッチを切り、電源プラグをコンセントから抜いてください。

Always turn off the power and unplug the machine before opening/closing the presser bar.

押え台を開くとき

1. プーリーを回して、針を最上位置にしてください。
2. 押え開閉レバー 1 を倒し、押え台 2 を開いてください。

押え台を戻すとき

1. プーリーを回して、針を最上位置にしてください。
2. 押え開閉レバー 1 を倒して、押え台 2 を元の位置へ戻してください。

To open the presser bar

1. Turn the machine pulley until the needle is at the top of its stroke.
2. Bring lever 1 down to open presser bar 2.

To close the presser bar

1. Turn the machine pulley until the needle is at the top of its stroke.
2. Bring lever 1 down to put presser bar 2 back.

押え圧力の調節 Adjusting the presser foot pressure

押え圧力は、送りが正確にはたらき、安定した縫い目が得られる範囲で、できるだけ弱い圧力でご使用ください。

The presser foot pressure should be as light as possible, yet sufficient to feed the fabric correctly and provide the uniform stitch formation.

1. ナット 3 を緩め、調節ネジ 4 を回して押え圧力を調節してください。
2. 調節が終わったらナット 3 を締めてください。

1. Loosen nut 3. Adjust the presser foot pressure by turning adjustment screw 4.
2. After this adjustment is made, tighten nut 3.

図 14
Fig.14

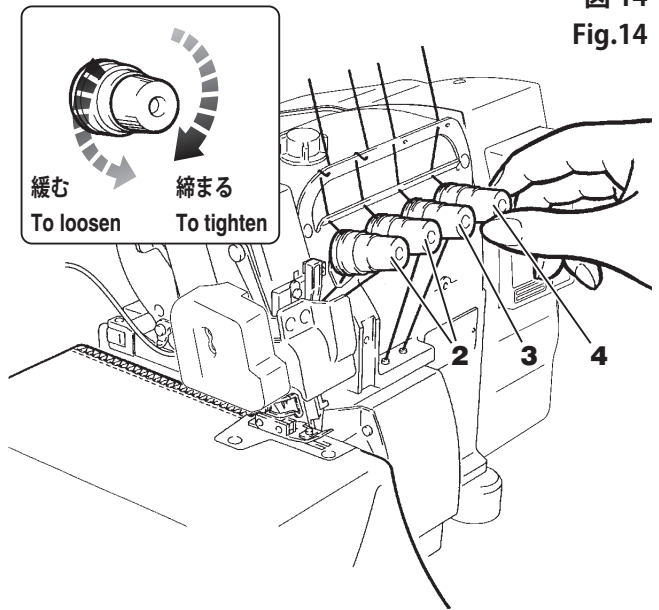


図 15
Fig.15

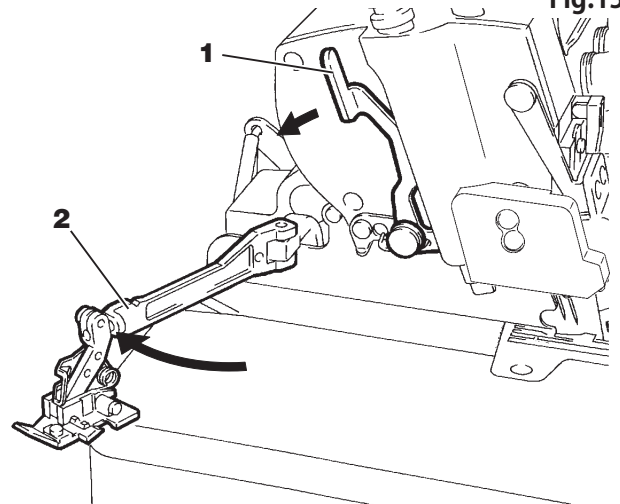
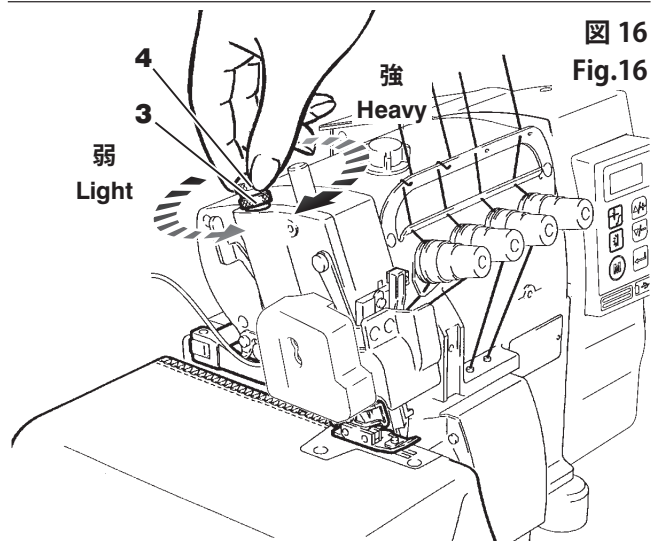
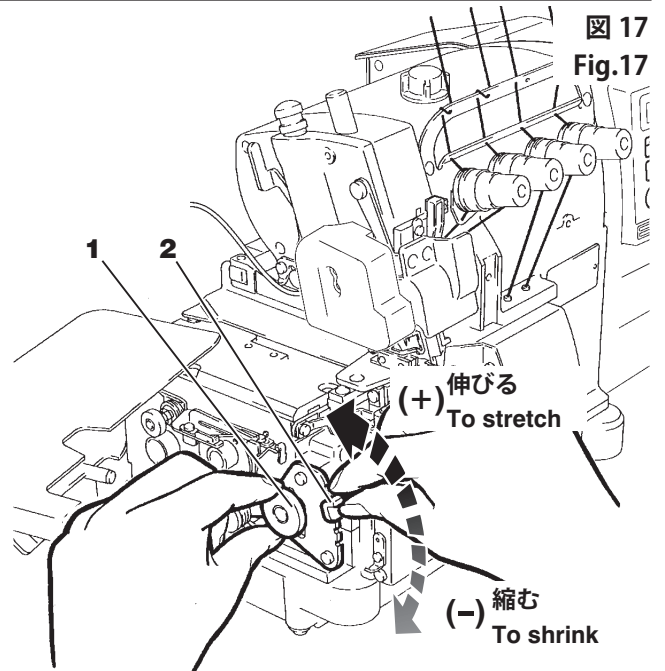


図 16
Fig.16



差動比の調節 Adjusting the differential feed ratio

1. ナット 1 を緩めて、レバー 2 を下げると差動比が大きくなり、縫い上がった生地は縮みます。レバー 2 を上げると差動比が小さくなり、縫い上がった生地は伸びます。
 2. 調節が終わったらナット 1 を締めてください。
1. Loosen nut 1. To increase the differential feed ratio, bring lever 2 down. The finished fabric is shrunk. To decrease the differential feed ratio, bring lever 2 up. The finished fabric is stretched.
 2. After this adjustment is made, tighten nut 1.



縫い目長さの調節 Adjusting the stitch length

⚠ 注意 CAUTION

縫い目長さの調節を行う時は、必ずミシンの電源スイッチを切り、電源プラグをコンセントから抜いてください。

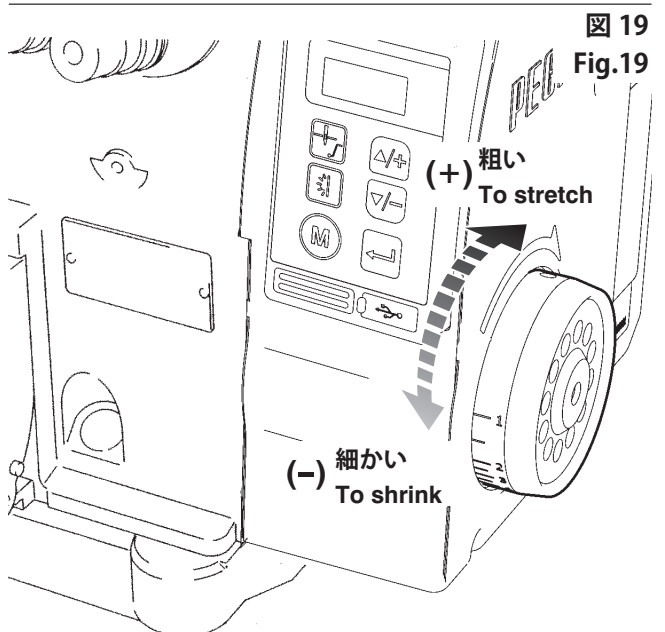
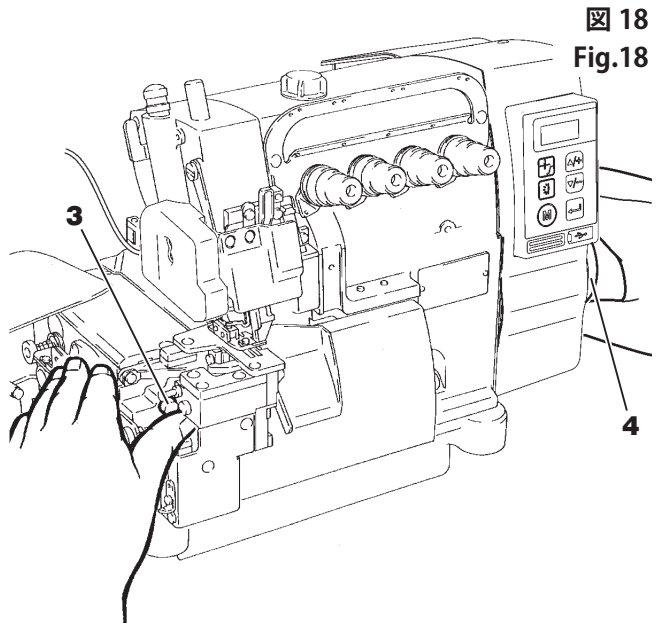
Always turn off the power and unplug the machine when adjusting the stitch length.

1. プッシュボタン 3 を軽く押しながらプーリーを回して、プッシュボタンが一段奥へ入った状態にします。
2. 1.の状態のままプーリー 4 を (+) 方向へ回すと縫い目が粗くなり、(-) 方向へ回すと細かくなります。


注
縫い目長さの調節は、必ず差動比の調節の後に行ってください。


1. With push button 3 depressed, turn machine pulley 4 so that the push button 3 goes further into the depth.
2. With the push button 3 in the place stated in 1, turning machine pulley 4 in the direction of (+) produces coarse stitches. turning machine pulley 4 in the direction of (-) produces fine stitches.


Note
Stitch length adjustment must only be made after the differential feed ratio has been changed.




警告 WARNING

 メスの交換や調節を行う時は、必ずミシンの電源スイッチを切り、電源プラグをコンセントから抜いて、専門技術者が行ってください。

 Always turn off the power, disconnect the power cord and then only authorized technicians are allowed to replace and adjust the knife.

 メスの刃先で手や指を切る危険がありますので、細心の注意を払って作業を行ってください。

 Pay close attention to the knife edges not to injure your hands and/or finger.

上メスの交換 Replacing the upper knife

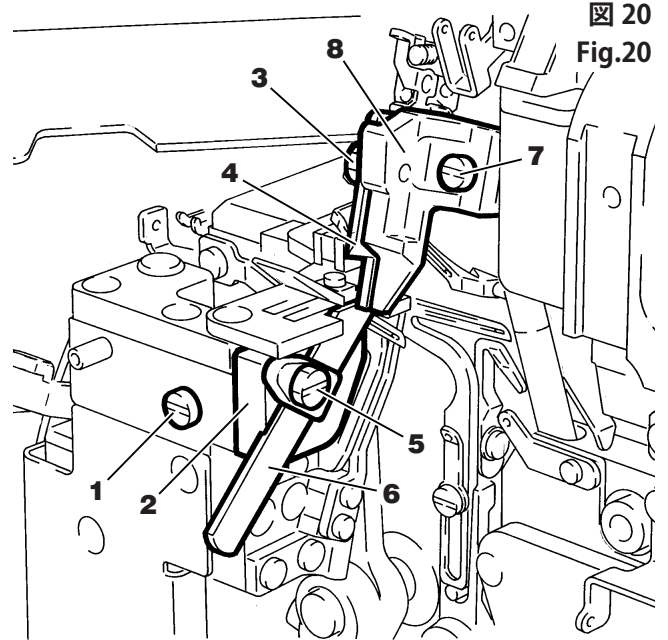
1. ネジ 1 を緩めて下メス台 2 を最左位置に寄せ、ネジ 1 で仮締めしてください。
2. ネジ 3 を抜き取り、上メス 4 を外してください。新しい上メスをネジ 3 で仮止めし、プーリーを回して、上メス台をいちばん下までさげ、上メスと下メスが 0.5 ~ 1.0mm の深さでかみ合うように、上メスを上下に動かして調節してください。
3. 上メス 4 切刃中央 A 点を下メス 6 切刃中央部と交差する位置に合わせて (図 21 参照)、ネジ 1 を緩め、上メスと下メスが隙間なく接していることを確かめてから、ネジ 1 を締めてください。
4. 上下メスの間に糸を入れ、プーリーを回して、糸がスムーズに切れることを確かめてください。

1. Loosen screw 1. Bring lower knife holder 2 to its farthest position to the left. Tighten screw 1 temporarily.
2. Remove screw 3 and upper knife 4. Replace the lower knife with a new one. Tighten screw 3 temporarily. Turn the machine pulley until the upper knife holder is at its lowest position. There should be 0.5 ~ 1.0mm overlap of the upper and lower knives. Adjustment is made by moving the upper knife up or down. Tighten screw 3.
3. Cross upper knife 4 and lower knife 6 with each other at the center (A) of their cutting edges (see Fig.21). Loosen screw 1. Then check to make sure that the upper knife tightly touches the lower knife. Tighten screw 1.
4. To check for proper cutting, place a thread between the upper and lower knives and turn the machine pulley.

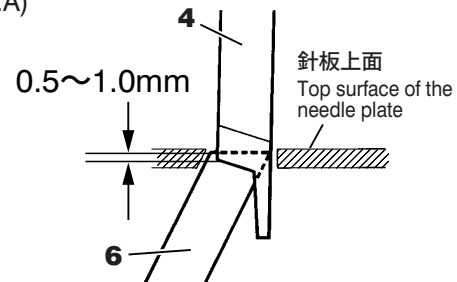
下メスの交換 Replacing the lower knife

1. ネジ 1 を緩めて下メス台 2 を最左位置に寄せ、ネジ 1 で仮締めしてください。
2. ネジ 5 を緩めて下メス 6 を取り出し、新しい下メスと交換してください。下メスの刃先と針板上面までの寸法が 0 ~ 0.3mm になるように下メスを調節し、ネジ 5 を締めてください。
3. 上メスの交換の項目 3. ~ 4. に従ってください。

1. Loosen screw 1. Bring lower knife holder 2 to the farthest position to the left. Tighten screw 1 temporarily.
2. Loosen screw 5. Remove lower knife 6. Replace it with a new knife. Adjust the lower knife so that the cutting edge is 0 ~ 0.3mm below the top surface of the needle plate. Tighten screw 5.
3. Follow procedures 3 and 4 in "Replacing the upper knife".



(図A)
(Fig.A)



(図B)
(Fig.B)

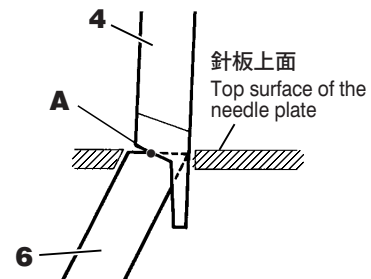
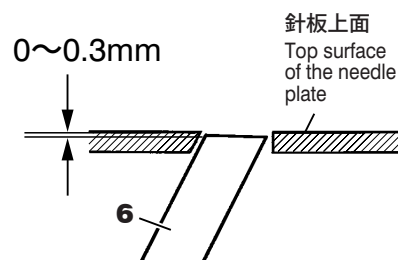


図 20
Fig.20

図 21
Fig.21

図 22
Fig.22



かがり幅の調節 Adjusting overedge width

1. ネジ 1 を緩めて下メス台 2 を最左位置に寄せ、ネジ 1 で仮締めしてください。
 2. ネジ 3 を緩めて上メス抱き 4 を左右に動かし、かがり幅を調節してください。
 3. 上メスの交換の項目 3. ～ 4. に従ってください。
1. Loosen screw 1. Bring lower knife holder 2 to the farthest position to the left. Tighten screw 1 temporarily.
 2. Loosen screw 3. Adjust overedge width by moving upper knife clamp 4 to the left or right.
 3. Follow procedures 3 and 4 in "Replacing the upper knife".

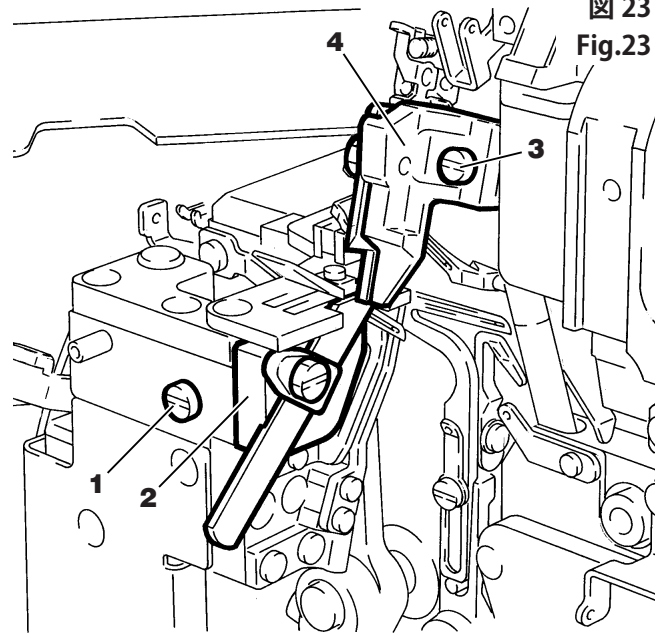


図 23
Fig.23

メスの研ぎかた Sharpening the knives

上メスは、超硬合金を使用していますので、長期間研ぎ直す必要がありません。
メスの切れ味が悪くなったときは、下メスを研ぎ直してください。

下メスの研ぎかた

図を見て正確に研いでください。
研ぎかたが悪いと切れ味が悪かったり、すぐ切れなくなったりします。ご注意ください。

上メス

上メスを研ぎ直すときは、特殊なグラインダーが必要です。研ぎ直すときは、購入特約店か当社に依頼されることをお勧めします。作業能率を上げるためには、常に予備の上メスを用意してください。

The upper knife is made of hard metal, so there is no need to resharpen it for some time. Resharpen the lower knife for the proper cutting action.

To resharpen the lower knife

Resharpen the lower knife accurately by referring to the illustration on the right. If you resharpen the lower knife improperly, insufficient cutting will be obtained or the lower knife will become immediately dull. Be careful.

Upper knife

A special knife grinder is needed to resharpen the upper knife. It is recommended when resharpening the upper knife that you ask Pegasus directly, or our agents or distributors.

To increase operation efficiency, always prepare a spare upper knife.

M932/DJ・M922/DJシリーズ
M932/DJ・M922/DJ Series

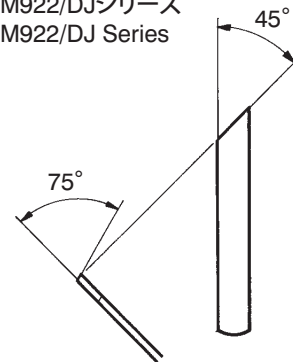
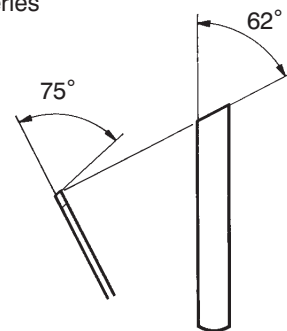


図 24
Fig.24

M952/DJシリーズ
M952/DJ Series



ミシンの掃除 Cleaning the machine

⚠ 注意 CAUTION

⚠ ミシンの掃除を行う時は、必ずミシンの電源スイッチを切り、電源プラグをコンセントから抜いてください。

⚠ Always turn off the power and unplug the machine when you clean the machine.

1. クロスプレート 1 と押え台 2 を開け、ネジ 3 を緩めて針板 4 を外してください。
2. 針板の溝と送り歯周辺を掃除してください。
3. 作業が終わったら針板 4 をネジ 3 で取り付け、クロスプレート 1 と押え台 2 を閉めてください。

1. Swing cloth plate 1 and presser arm 2 aside. Loosen screws 3. Then remove needle plate 4.
2. Clean the grooves of the needle plate and the area around the feed dogs.
3. After cleaning these areas, reinstall needle plate 4 with screws 3. Then replace cloth plate 1 and presser arm 2.

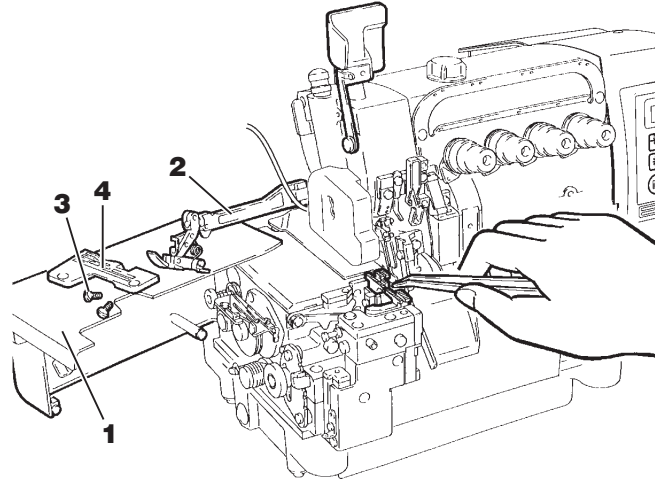


図 25
Fig.25

油の交換 Oil replacement

⚠ 注意 CAUTION

⚠ 油の交換を行う時は、必ずミシンの電源スイッチを切り、電源プラグをコンセントから抜いて、専門技術者が行ってください。

⚠ Always turn off the power, unplug the machine and then authorized technicians are allowed to replace the oil.

ミシンを使い始めてから 1 ヶ月後に、その後は 6 ヶ月ごとに油を交換してください。
汚れた油をそのまま使用されますと、ミシンの故障の原因となる恐れがあります。

Replace the oil one month after the first use and thereafter every six months. If you keep using the old oil, it may cause the damage to the machine.

排油のしかた To drain the oil

1. オイルパンの排油穴蓋ネジ 5 を外して、油を拭き取ってください。
2. 作業が終わったら排油穴蓋ネジ 5 を締めてください

1. Drain the oil by removing screw 5 on the left side of the oil pan.
2. Tighten screw 5 after draining.

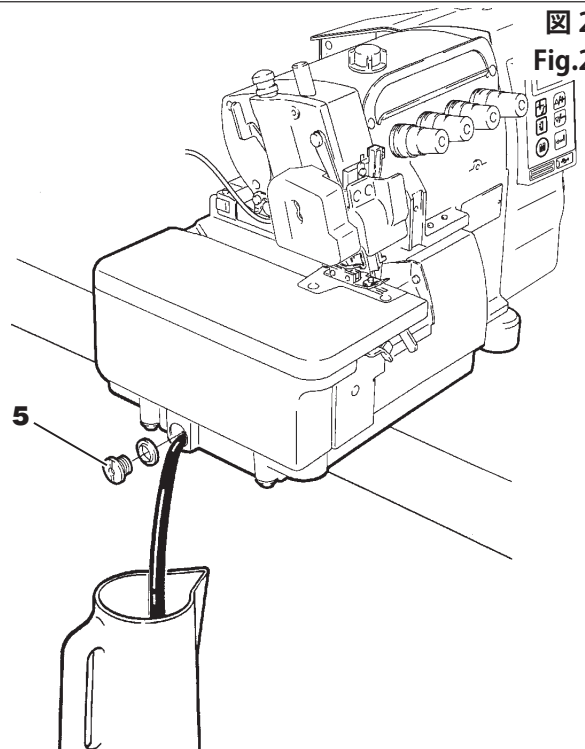


図 26
Fig.26

押え支点の変更 (M932/DJ・M922/DJ)

⚠ 注意

押え支点の変更を行う時は、必ずミシンの電源スイッチを切り、電源プラグをコンセントから抜いて、専門技術者が行ってください。

押えの支点（取り付け位置）は上位置取り付けと下位置取り付けの2種類があり、サブクラスによって設定位置が異なります。

上位置用押え軸は送り効率が良く、ニットなどを縫う場合に適しています。下位置用押え軸はパッカリング防止に効果があり、布帛などを縫う場合に適しています。オプション設定の押え軸をご購入いただき、押え支点を変更することができます。

図 27 は上位置の取り付け方で、図 28 は下位置取り付けの取り付け方です、それぞれの図を参照していただき取り付け位置を入れ替えてください。ご購入いただいたオプションの押え軸以外は外した部品をそのまま使用します。

1. ネジ 1 を外し、布案内 2 を取り外してください。
2. ネジ 3 とネジ 4 を緩め、押え軸 5、ブッシュ 6 を外し、ネジ 7 を緩め、ピン 8、押え台 9 を取り外してください。
3. ネジ 10 を緩め、栓 11 を取り外してください。
4. 上位置取り付けまたは下位置取り付けの図に従って、外したときと逆の順番に取り付けます。
5. 押えをセットしてからプーリーを手で回して送り歯を最下位置にしてください。
6. 押えの針溝と針板の針溝が一致しているか確認してください。一致していない場合は、ネジ 4 を緩めてブッシュ 6 を左右に動かして調整してください。調節後、ネジ 4 を締めてください。
7. 押え軸 5 を矢印方向 A へ押しながら、カラー 12 を B 方向へ寄せて、ネジ 3 を締めてください。（この時、押え上げレバー 13 とブラケット 14 の間に 1mm の遊びができるように調節してください。）
8. 布案内 2 をネジ 1 で取り付けてください。

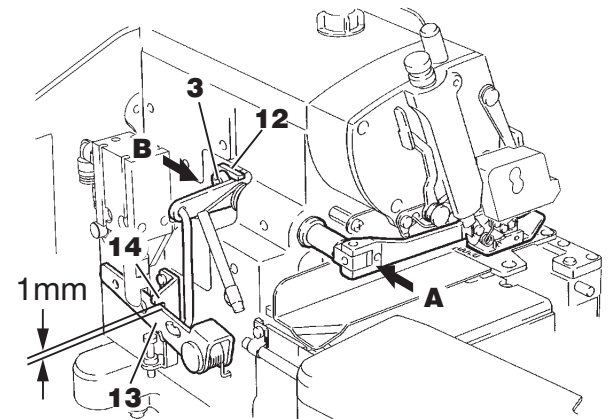
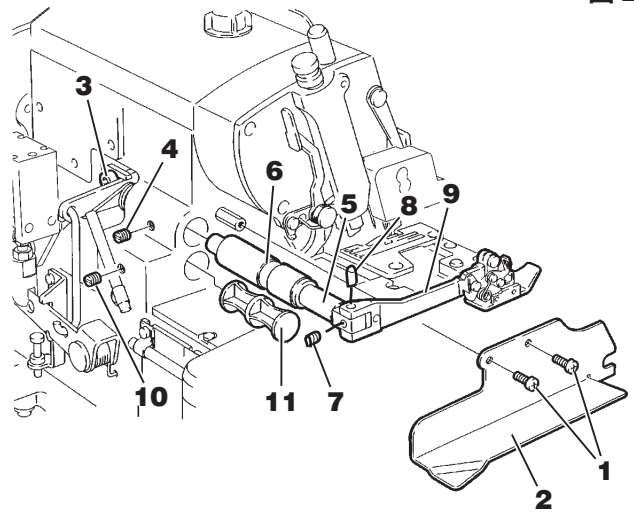


図 28

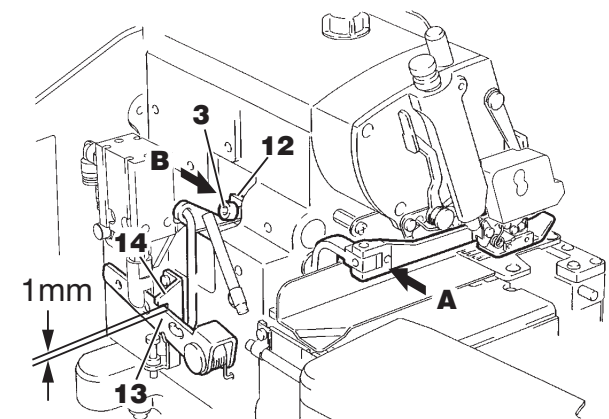
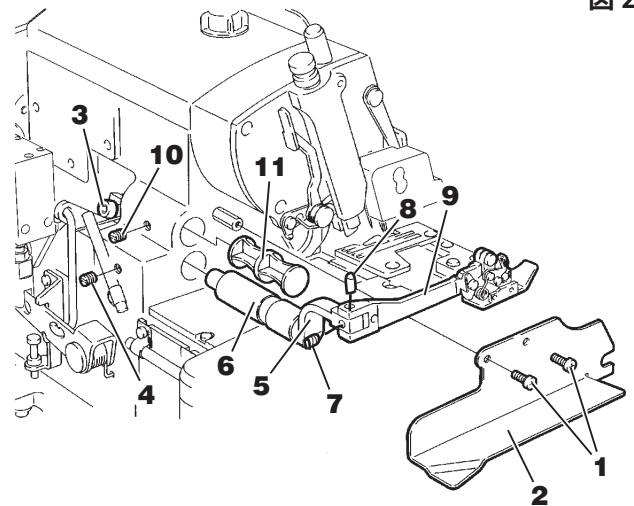


Fig.27

Changing the fulcrum on the presser foot (for M932/DJ • M922/DJ)

CAUTION

Always turn off the power, unplug the machine and then only authorized technicians are allowed to change the fulcrum on the presser foot.

There are two installation positions available for the shaft for the presser arm (the fulcrum on the presser foot can be changed), the upper and lower installation positions. The factory-set installation position varies according to each subclass.

The upper installation position for the presser foot shaft provides better feeding efficiency, so it is suitable for sewing knit fabrics. The lower installation position for the presser foot shaft is effective for the prevention of fabric puckering, so it is suitable for sewing woven fabrics.

To change the fulcrum on the presser foot, another optional shaft that is not supplied with the machine is needed. Please purchase the optional shaft separately.

Fig. 27 illustrates how to place the presser foot shaft in the upper installation position. Fig. 28 illustrates how to place the presser foot shaft in the lower installation position. To change the installation position, refer to either of these illustrations (Figs. 27 and 28). Parts other than the presser foot shaft can be removed and then used again without any change in order to change the installation position.

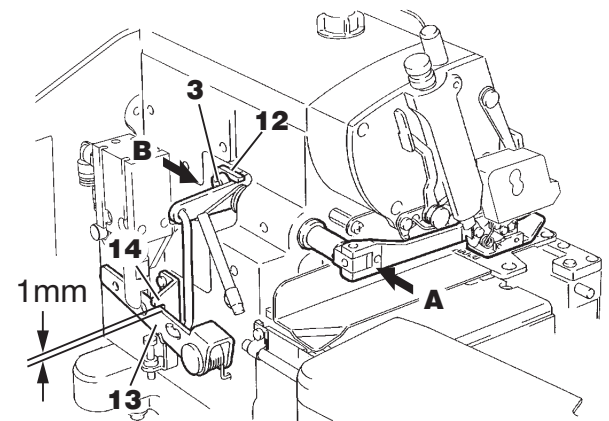
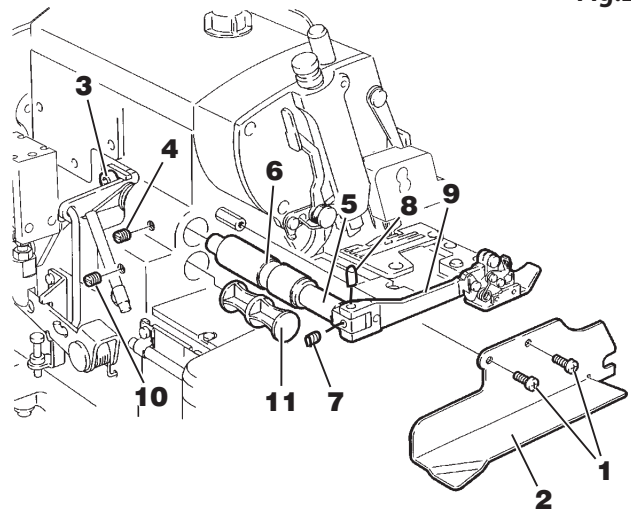
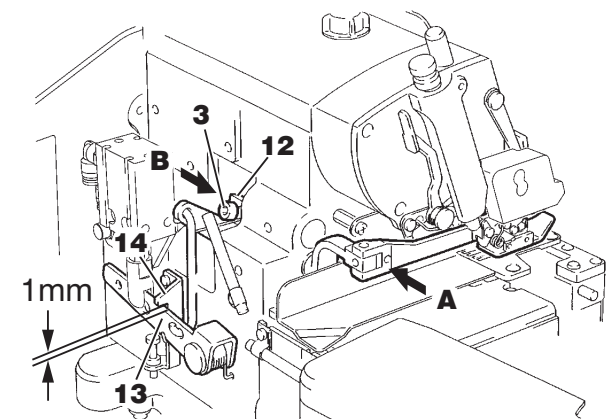
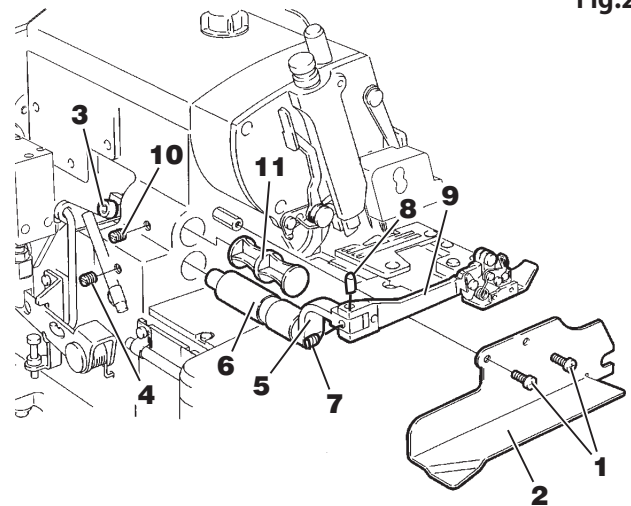


Fig.28



1. Remove screws 1, and then remove fabric guide 2.
2. Loosen screws 3 and 4. Remove presser foot shaft 5 and bushing 6. Loosen screw 7, and then remove pin 8 and presser arm 9.
3. Loosen screw 10, and then remove plug 11.
4. Install the presser foot shaft by referring to either Fig. 27 (upper installation position) or 28 (lower installation position). Reassembling is a reverse of the removal procedure.
5. After placing the presser foot in position, bring the feed dog down to the bottom of its travel by turning the handwheel manually.
6. Check to see if the needle drop hole on the presser foot is aligned with the hole on the needle plate. If it is not aligned, loosen screw 4, and then move bushing 6 to the left or right in order to make this adjustment. After this adjustment is made, tighten screw 4.
7. Move collar 12 in the direction of arrow B while pushing presser foot shaft 5 in the direction of arrow A. Tighten screw 3. At this time, there should be a play of 1mm between presser foot lift lever 13 and bracket 14.
8. Attach fabric guide 2 with screws 1.

図 29
Fig.29

針糸繰りの標準取付け位置と調節 Positioning and adjusting the needle thread take-up

注意 CAUTION

針糸繰りの調節を行う時は、必ずミシンの電源スイッチを切り、電源プラグをコンセントから抜いて、専門技術者が行ってください。

Always turn off the power, unplug the machine and then authorized technicians are allowed to adjust the needle thread take-up.

針糸繰り 1 が最下位置のとき、アームヘッド部前面から針糸繰りまでの寸法を合わせてください。調節する時は、ネジ 2 を緩めて調節してください。

When needle thread take-up 1 is at the bottom of its travel, adjust the distance from the front of the arm head to the needle thread take-up. To make this adjustment, loosen screws 2.

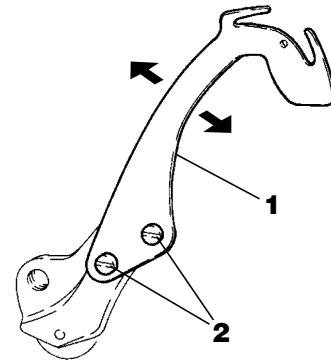
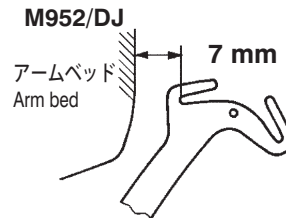
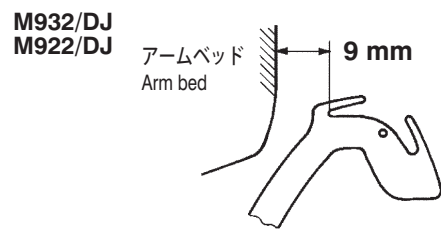


図 30
Fig.30



針糸道の標準取付け位置と糸繰り出し量の調節 Positioning the thread guides / Adjusting the amount of thread to be supplied from the needle thread take-up

針糸道の取付け位置はミシンの型式によって異なります。針糸繰りが最下位置のときと最上位置のときを基準として、各針糸道をその型式に合った位置に取付けてください。

図中の (+) 記号の方向に調節すると、糸の繰り出し量が多くなり、(-) 記号の方向に調節すると、糸の繰り出し量が少なくなります。

The location of each needle thread guide varies with types of machines. When the needle thread take-up is at the bottom and the top of its travel, position each needle thread guide according to the machine being used.

To increase the amount of thread to be supplied, move each thread guide, and needle thread bracket in the direction of (+).

To decrease the amount of thread to be supplied, move each thread guide, and needle thread bracket in the direction of (-).

M932/DJ シリーズ 針糸道調整基準

ネジ 7 ~ 10 を緩めて、針糸道 3 ~ 5 及び針糸道ブラケット 6 を矢印方向に動かして調節してください。調節後、ネジ 7 ~ 10 を締めてください。

M922/DJ シリーズ 針糸道調整基準

ネジ 7・8 を緩めて、針糸道 3・4 を矢印方向に動かして調節してください。調節後、ネジ 7・8 を締めてください。

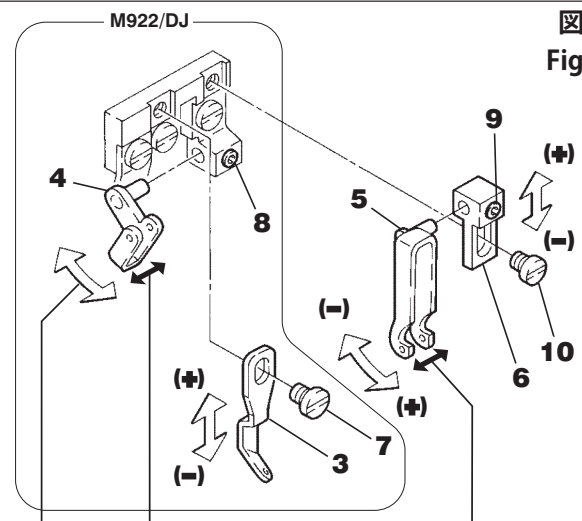
M932/DJ Series Adjusting the needle thread guides

Loosen screws 7 to 10. Adjust thread guides 3 to 5, and needle thread bracket 6 by moving them in the direction of the arrows. After this adjustment, tighten screws 7 to 10.

M922/DJ Series Adjusting the needle thread guides

Loosen screws 7 and 10. Adjust thread guides 3, 4 by moving them in the direction of the arrows. After this adjustment, tighten screws 7 and 8.

図 31
Fig.31



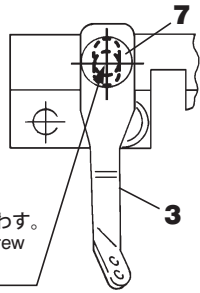
糸道 4・5 は、二股部分の中心に針糸繰りがくるように左右位置を調節してください。Adjust thread guides 4 and 5 left or right so that the needle thread take-up is centered between the two prongs of each thread guide.

糸道 4 は、2重環糸が早抜けする場合に前後に動かして調節してください。If stitches are improperly formed by quick release of the needle thread from the looper in double chainstitching, adjust thread guide 4 by moving it back and forth.

M932/DJ 糸道標準取付位置
M932/DJ Positioning the thread guides

- M932-38/DJ
 - M932-44/DJ
 - M932-70/DJ
- 縫い目型式:516
Stitch type: 516

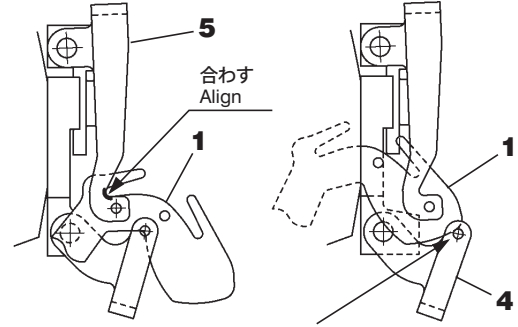
ネジ中心を長穴中心に合わせ。
Align the center of the screw with that of the slot.



針最下位置
Bottom of needle stroke

針最上位置
Top of needle stroke

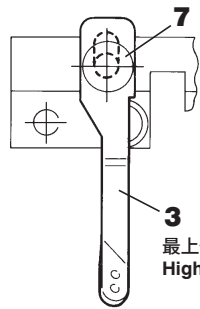
図 32
Fig.32



目穴端を1の稜線に合わせ。
Align the end of the eyelet with the ridge line of 1.

- M932-86/DJ
 - M932-86H/DJ
- 縫い目型式:516
Stitch type: 516

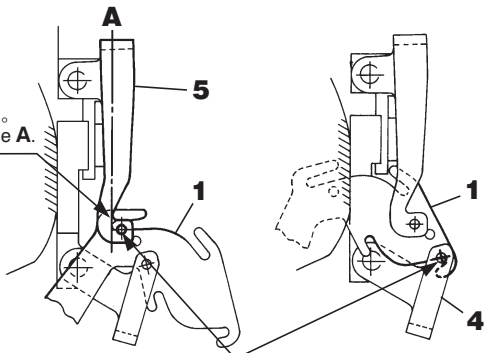
3
最上位置
Highest position



針最下位置
Bottom of needle stroke

針最上位置
Top of needle stroke

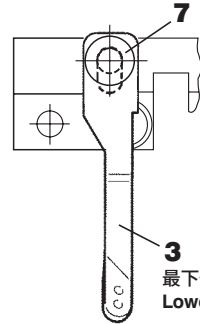
A線に合わせ。
Align with line A.



目穴中心を1の稜線に合わせ。
Align the center of the eyelet with the ridge line of 1.

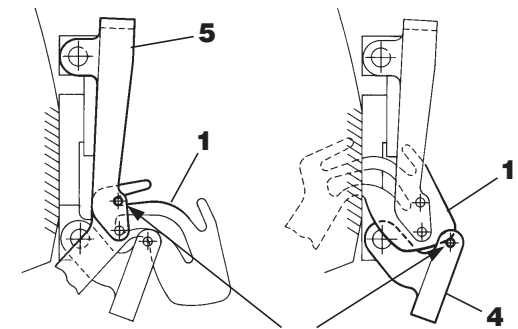
- M932-355/DJ
 - M932-551/DJ
- 縫い目型式:514+401
Stitch type: 514+401

3
最下位置
Lowest position



針最下位置
Bottom of needle stroke

針最上位置
Top of needle stroke

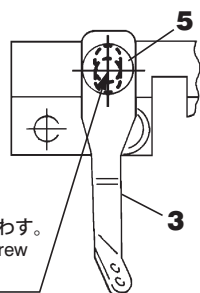


目穴端を1の稜線に合わせ。
Align the end of the eyelet with the ridge line of 1.

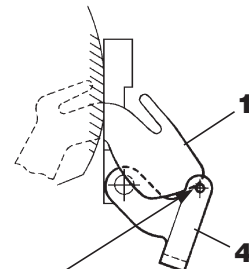
M922/DJ 糸道標準取付位置
M922/DJ Positioning the thread guides

- M922-02
- 縫い目型式:401+401
Stitch type: 401+401

ネジ中心を長穴中心に合わせ。
Align the center of the screw with that of the slot.



針最上位置
Top of needle stroke



目穴端を1の稜線に合わせ。
Align the end of the eyelet with the ridge line of 1.

図 33
Fig.33

図 34
Fig.34

M952/DJ シリーズ 針糸道調整基準

ネジ 12・14 を緩めて、針糸道 11 及び針糸道ブラケット 13 を矢印方向に動かして調節してください。

図中の (+) 記号の方向に調節すると、糸の繰り出し量が多くなり、(-) 記号の方向に調節すると、糸の繰り出し量が少なくなります。調節後、ネジ 12・14 を締めてください。

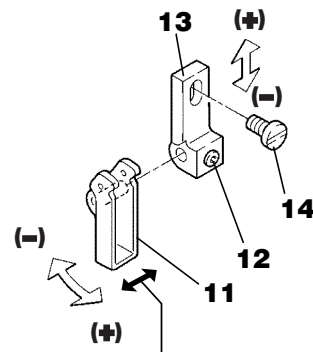
M952/DJ Series Adjusting the needle thread guides

Loosen screws 12 and 14. Adjust needle thread guide 11 and needle thread guide bracket 13 by moving them in the direction of the arrows.

To increase the amount of thread to be supplied, move the needle thread guide and the needle thread bracket in the direction of (+).

To decrease the amount of thread to be supplied, move the needle thread guide and the needle thread bracket in the direction of (-).

After this adjustment, tighten screws 12 to 14.



糸道 11 は、二股部分の中心に針糸繰りがくるように左右位置を調節してください。
Adjust thread guide 11 left or right so that the needle thread take-up is centered between the two prongs of each thread guide.

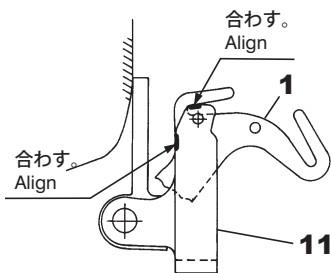
M952/DJ 糸道標準取付位置

M952/DJ Positioning the thread guides

●M952-16S2/DJ, -17/DJ

縫い目型式:504
Stitch type : 504

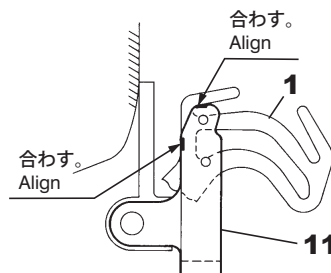
針最下位置
Bottom of needle stroke



●M952-13H/DJ, -52H/DJ

●M952-13/DJ, -23B/DJ, -52/DJ
縫い目型式:514
Stitch type: 514

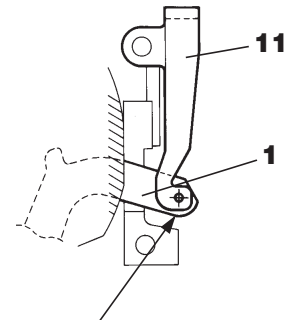
針最下位置
Bottom of needle stroke



●M952-90/DJ

縫い目型式:503
Stitch type : 503

針最上位置
Top of needle stroke



1 の目穴と 11 の目穴中心を合わせ
Align the center of eyelet 1 with that of eyelet 11.

図 35
Fig.35

2重環ルーパース糸繰りと糸道の
標準取付位置と糸繰り出し量の調節
Positioning the double chainstitch looper thread
take-up and thread guides
Adjusting the amount of thread to be supplied from
the double chainstitch looper thread take-up

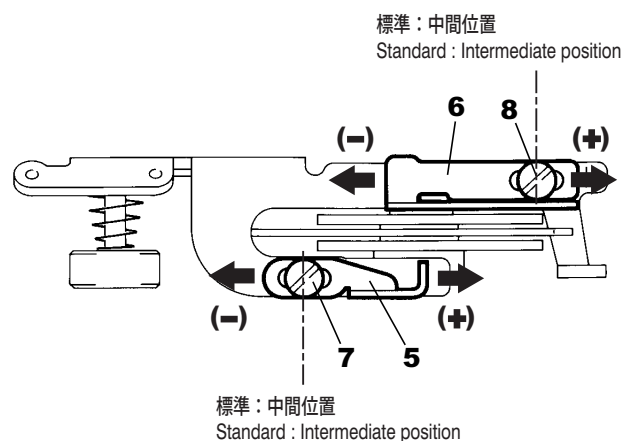
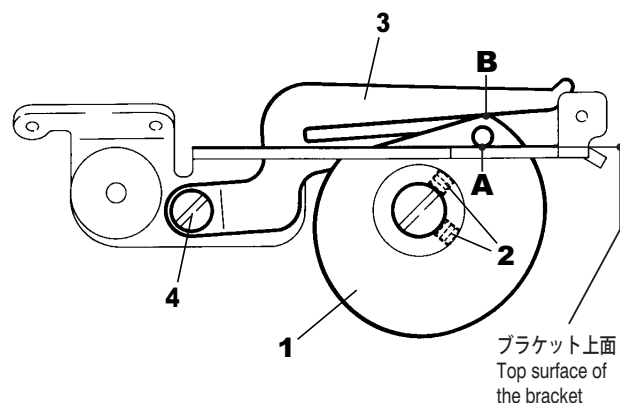
注意 CAUTION

糸繰りの調節を行う時は、必ずミシンの電源スイッチを切り、電源プラグをコンセントから抜いて、専門技術者が行ってください。

Always turn off the power, unplug the machine and then authorized technicians are allowed to adjust the thread take-up.

1. プーリーを回して、針を最上位置にしてください。
2. 2重環ルーパース糸繰り 1 の A 点とブラケット上面が合うように、ネジ 2 を緩めて、2重環ルーパース糸繰り 1 を回して調節してください。
3. 糸繰り案内 3 の B 点が2重環ルーパース糸繰り 1 の B 点と合うように、ネジ 4 を緩めて、糸繰り案内 3 を上下に動かして調節してください。
4. 図を参考に、ネジ 7・8 を緩めて、糸道 5・6 を左右に動かして調節してください。
糸道 5・6 を図中の (+) 記号の方向に調節すると、糸の繰り出し量が多くなり、(-) 記号の方向に調節すると、糸の繰り出し量が少なくなります。

1. Turn the machine pulley until the needle is at the top of its stroke.
2. Align point A on double chainstitch looper 1 with the top surface of the bracket. Adjustment is made by loosening screws 2 and turning double chainstitch looper 1.
3. Align point B on thread take-up guide 3 with point B on double chainstitch looper 1. Adjustment is made by loosening screw 4 and moving thread take-up guide 3 up or down.
4. To adjust thread guides 5 and 6, loosen screws 7 and 8, and move guides 5 and 6 to the left or right (see the illustration). To increase the amount of thread, move thread guides 5 and 6 in the direction of (+). To decrease the amount of thread, move thread guides 5 and 6 in the direction of (-).



ルーパー糸繰りと糸道の標準取付位置と糸繰り出し量の調節

Positioning the looper thread take-ups and the thread guide

Adjusting the amount of the looper thread supply

⚠ 注意 CAUTION

糸繰りの調節を行う時は、必ずミシンの電源スイッチを切り、電源プラグをコンセントから抜いて、専門技術者が行ってください。

1. ルーパー糸繰り 1 は、下ルーパー右死点で調節します。ルーパー糸繰り 2 は、上ルーパー上死点で調節します。それぞれの標準取付位置は下記の通りです。図を参考に、ネジ 3・4 を緩めて、ルーパー糸繰り 1・2 を動かしてください。ルーパー糸繰り 1・2 を図中の (+) 記号の方向に調節すると、糸の繰り出し量が多くなり、(-) 記号の方向に調節すると、糸の繰り出し量が少なくなります。
2. ルーパー糸繰り 5 とルーパー糸繰り 2 の C 点が合うように、ネジ 6 を緩め、ルーパー糸繰り 5 を動かして調節します。図中の (+) 記号の方向に調節すると、糸の繰り出し量が多くなり、(-) 記号の方向に調節すると、糸の繰り出し量が少なくなります。
3. 糸道 7 は最下位置に来るように、ネジ 8 を緩め、糸道 7 を動かして調節します。

Always turn off the power, unplug the machine and then authorized technicians are allowed to adjust the thread take-up.

1. Adjust looper thread take-up 1 when the lower looper is at the extreme right end of its travel. Adjust looper thread take-up 2 when the upper looper is at the top of its travel. The standard position of each looper thread take-up is as follows (see Fig.38). This adjustment is made by loosening screws 3 and 4, and then moving looper thread take-ups 1 and 2. To increase the amount of the looper thread supply, move looper thread take-ups 1 and 2 in the plus direction (+). To decrease the amount of the looper thread supply, move the looper thread take-ups 1 and 2 in the direction of (-).
2. Looper thread take-up 5 should be aligned with looper thread take-up 2 at point C. This adjustment is made by loosening screw 6, and moving looper thread take-up 5. To increase the amount of the looper thread supply, move looper thread take-up 5 in the plus direction (+). To decrease the amount of the looper thread supply, move looper thread take-up 5 in the minus direction (-).
3. Thread guide 7 should be at its lowest position. This adjustment is made by loosening screw 8, and moving thread guide 7.

サブクラス Subclass	A	B
M932 -38/DJ, -44/DJ, -70/DJ, -86(H)/DJ, -355/DJ, -551/DJ	28mm	26mm
M922 -02/DJ	—	—

サブクラス Subclass	A	B
M952 -13/DJ, -17/DJ, -52/DJ, -90/DJ	28mm	26mm
M952 -13H/DJ, -52H/DJ	33mm	31mm
M952 -16S2/DJ	23mm	24mm
M952 -23B/DJ	33mm	26mm

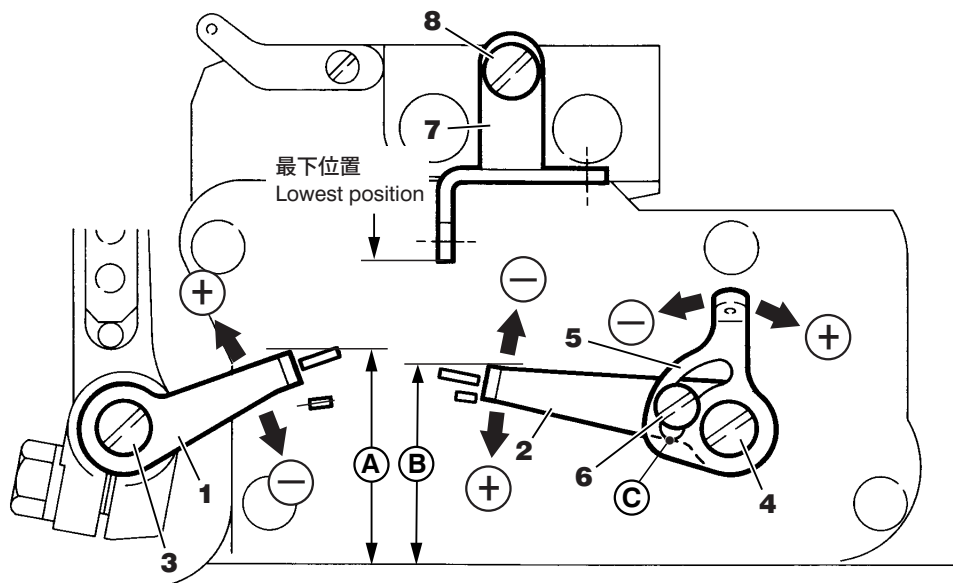


図 38
Fig.38

バインダ取付け位置の調節 (M922/DJ) Positioning and adjusting the binder (for M922/DJ)

⚠ 注意 CAUTION

バインダ取付け位置の調節を行う時は、必ずミシンの電源スイッチを切り、電源プラグをコンセントから抜いて、専門技術者が行ってください。

Always turn off the power, unplug the machine and then authorized technicians are allowed to adjust the binder.

テープが製品の適した位置へ送り込まれるように、バインダ 1 の取付け位置を調節してください。

- バインダ 1 が図 39 の A・B 寸法内に取り付けられているか確認してください。取り付けられていない場合は、ネジ 2 を緩めて、バインダ 1 を上下又は左右に動かして調節してください。調節後、ネジ 2 を締めてください。
(C 寸法が狭くなり過ぎますと、段部での縫い詰まりが生じ易くなります。)
- テープの縫い上がり状態が図 41 のようになっているか確認してください。図 41 のようになっていない場合は、ネジ 2 を緩めて、バインダ 1 を上下又は左右に動かして調節してください。調節後、ネジ 2 を締めてください。
又、ネジ 4 を緩めて、テープガイド 3 を折り幅に適した位置に調節してください。調節後、ネジ 4 を締めてください。

Position binder 1 so that the tape is fed to the appropriate area on the fabric.

- Check to see if binder 1 is positioned as shown in Fig. 39 (see A and B). If it is not, loosen screws 2 and adjust binder 1 by moving it up or down, or to the right or left. After this adjustment is made, tighten screws 2.
Note: If distance C is too short, seam jamming tends to occur at cross seam sections.
- Refer to Fig. 41 and check to see if the tape is sewn correctly on the fabric. If the tape is not sewn correctly, loosen screws 2 and adjust binder 1 by moving it up or down, or to the right or left. After this adjustment is made, tighten screws 2.
Next, loosen screw 4, and then adjust tape guide 3 according to the tape width. After this adjustment is made, tighten screw 4.

【テープの通し方】 【Inserting the tape into the binder】

⚠ 注意 CAUTION

テープを通す時は、必ずミシンの電源スイッチを切り、電源プラグをコンセントから抜いてください。

Always turn off the power and unplug the machine when inserting the tape into the binder.

図 42 を参照して、テープ 5 を通してください。

Refer to Fig. 42 and insert the tape 5.

図 39
Fig.39

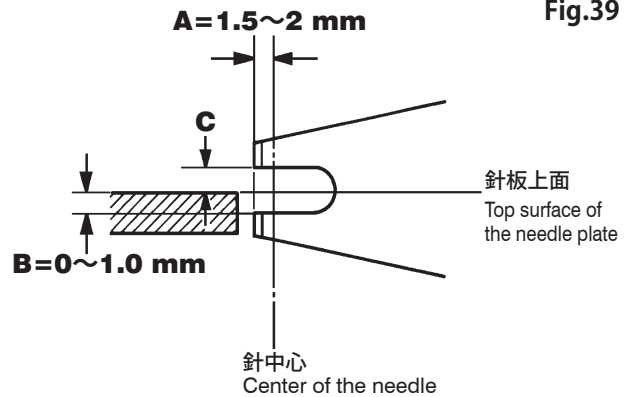


図 40
Fig.40

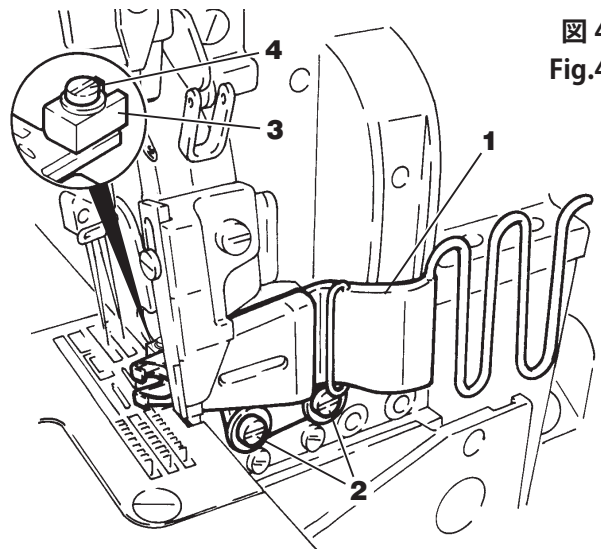


図 41
Fig.41

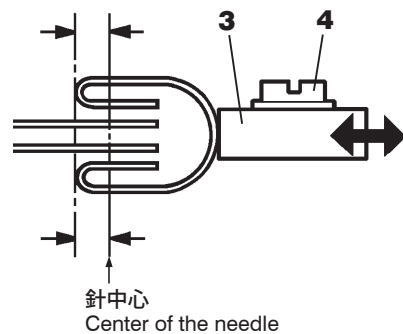
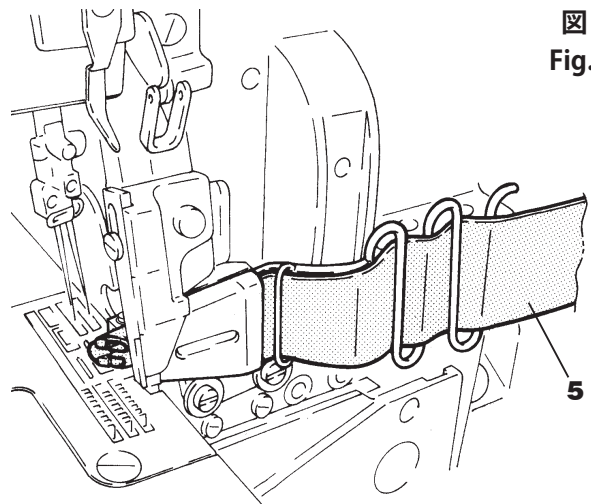


図 42
Fig.42



調整基準表
Adjustment dimensions

M932/DJ・M922/DJ

(mm)

M932-38/DJ	10.6	3.9	5.1	0.9 - 1.1	5.5	1.5
M932-44/DJ	10.6	3.9	5.1	0.9 - 1.1	5.5	1.5
M932-70/DJ	10.6	3.9	5.1	0.9 - 1.1	5.5	1.5
M932-86/DJ	12.0	3.4	5.1	0.9 - 1.1	5.5	1.5
M932-86H/DJ	12.1	3.4	6.5	0.9 - 1.1	7.0	1.5
M932-355/DJ	12.0	3.6	5.8	0.9 - 1.1	5.5	1.5
M932-551/DJ	12.0	3.6	5.8	0.9 - 1.1	5.5	1.5
M922-02/DJ	8.7	1.7	—	0.9 - 1.1	3.5	1.7

M952/DJ

(mm)

M952-13/DJ	10.4	4.2	5.8	0.9 - 1.1	6.0	
M952-13H/DJ	12.1	3.8	5.5	0.9 - 1.1	6.0	
M952-16S2/DJ	10.1	4.2	5.1	0.9 - 1.1	5.5	
M952-17/DJ	10.1	4.2	5.1	0.9 - 1.1	5.5	
M952-23B/DJ	11.6	4.2	5.8	0.9 - 1.1	7.0	
M952-52/DJ	10.4	4.2	5.8	0.9 - 1.1	6.0	
M952-52H/DJ	12.1	3.8	5.5	0.9 - 1.1	6.0	
M952-90/DJ	13.5	2.0	5.5	0.9 - 1.1	3.0	

M932/DJ・M922/DJ

標準使用針 Standard needle

サブクラス Subclass	Organ DC×27	
M932-38/DJ	14	
M932-44/DJ	14	
M932-70/DJ	14	
M932-86/DJ	21	
M932-86H/DJ	21	
M932-355/DJ	11	
M932-551/DJ	11	
M922-02/DJ	14	

M952/DJ 標準使用針

Standard needle

サブクラス Subclass	Organ DC×27	
M952-13/DJ	9	
M952-13H/DJ	9	
M952-16S2/DJ	11	
M952-17/DJ	9	
M952-23B/DJ	14	
M952-52/DJ	9	
M952-52H/DJ	9	
M952-90/DJ	14	

M932/DJ M952/DJ M922/DJ 針番手対照表

Comparison table of equivalent sizes

日本番手 Japanese size	#	9	11	14	16	18	21	
ドイツ番手 Metric size	Nm	65	75	90	100	110	130	

M900/DJ シリーズサブクラス仕様表 M900/DJ Series subclass specifications



M932/DJ

用途 Application	生地の厚さ Fabric weight	サブクラス Subclass	針数 (本) Number of needles	糸数 (本) Number of threads	針幅 Needle space (mm)	かがり幅 Overedge width (mm)	最大送り運動量 Max. main feed dog's movement amount (mm)	差動比 Diff. feed ratio	押え上 がり量 Presser foot lift (mm)	最高縫い速度 (st/分) Max. sewing speed (stitches/minute)	備考 Remarks
地縫い Plain seaming	中厚 Medium	M932-38/DJ	2	5	3	4	3.7	0.7-1.7 注1 参照 See Note 1	5.5	7000	
	中厚 Medium	M932-44/DJ	2	5	3	4	3.7	0.7-1.7 注1 参照 See Note 1	5.5	7000	3列差動送り歯 Three-row differential feed dog
	中厚 Medium	M932-70/DJ	2	5	5	5	3.7	0.7-1.7 注1 参照 See Note 1	5.5	7000	
	厚 Heavy	M932-86/DJ	2	5	5	6	5.3	0.6-1.3	5.5	5500	トラクター押え付き、ジーンズ用 With caterpillar foot, for jeans
	極厚 Extra-heavy	M932-86H/DJ	2	5	5	6	5.3	0.6-1.3	7.0	5500	トラクター押え付き、ジーンズ用 With caterpillar foot, for jeans
3本針多用途 3-needle versatile machine for plain seaming	中厚 Medium	M932-355/DJ	3	6	3+2	4	3.7	0.7-1.7 注1 参照 See Note 1	5.5	6000	地縫い、裾引き兼用 Available in 401,401+514,516,514,504
	中厚 Medium	M932-551/DJ	3	6	5+2.5	3.5	3.7	0.7-1.7 注1 参照 See Note 1	5.5	6000	U型テープ用 For U-shaped tape

M952/DJ

地縫い Plain seaming	薄 - 中厚 Light-medium	M952-13/DJ	2	4	2	4 5	3.7	0.7-1.7 注1 参照 See Note 1	6	7000	テープ付け用押え付き With presser foot for attaching tape
地縫い Plain seaming	薄 - 中厚 Light-medium	M952-13H/DJ	2	4	2	4 5 7	3.7	0.7-1.7 注1 参照 See Note 1	6	6000	テープ付け用押え付き With presser foot for attaching tape
巻縫い Turn down hemming	薄 Light	M952-16S2/DJ	1	3	-	1.5	3.7	0.7-1.7 注1 参照 See Note 1	5.5	7000	
地縫い Plain seaming	薄 - 中厚 Light-medium	M952-17/DJ	1	3	-	4	3.7	0.7-1.7 注1 参照 See Note 1	5.5	7000	
	極厚 Extra-heavy	M952-23B/DJ	2	4	2.5	4.5	2.7	1.2-3.5 注1 参照 See Note 1	7	6500	
	薄 - 中厚 Light-medium	M952-52/DJ	2	4	2	3 4 5	3.7	0.7-1.7 注1 参照 See Note 1	6	7000	テープ付け用押え付き With presser foot for attaching tape
	薄 - 中厚 Light-medium	M952-52H/DJ	2	4	2	4 5	3.7	0.7-1.7 注1 参照 See Note 1	6	6000	テープ付け用押え付き With presser foot for attaching tape
反縫ぎ Butt-end sewing	薄 - 中厚 Light-medium	M952-90/DJ	1	2	-	6	6.2	1	3	5000	

M922/DJ

テープ付け Attaching tape	薄 - 中厚 Light-medium	M922-02/DJ	2	4	5	-	3.7	0.7-1.7 注2 参照 See Note 2	3.5	6000	
-------------------------	------------------------	------------	---	---	---	---	-----	--------------------------------	-----	------	--

注1) 差動比を 1:1.7 より大きくする時は、主送り運動量を 2.9mm 以下にしてください。(最大差動比は 1:2 で、この時の差動調節レバーは、目盛り 6 が上限です。)

注2) 最大送り量が 2.9mm までは、差動比 1:2 が可能です。この時の差動調節レバーは目盛り 6 が上限です。

Note 1) If you use the machine with a differential feed ratio of more than 1:1.7, the main feed dog's movement amount should be less than 2.9 mm.

(The maximum differential feed ratio is 1:2. If you use the machine with the maximum differential feed ratio, the upper limit reading for the differential feed ratio adjustment lever is 6.)

Note 2) Differential feed ratio 1:2 is available with maximum main feed dog movement amount at 2.9mm. Reading 6 is the upper limit for the differential feed adjusting lever with main feed dog movement amount at 2.9mm.

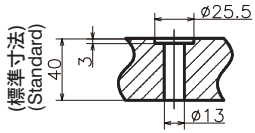
縫目形式 Stitch type	503, 504, 514, 516, 514+401
使用針 Needle size	DC × 27 #9, #11, #14, #21
本体寸法 Machine size	W: 413mm D: 275mm H: 298mm

乾燥重量 Net weight	30.5Kg
総重量 Gross weight (with accessories)	40Kg
騒音値 Working noise level (When using the Mitsubishi G series motor)	n=6,300rpm : Lp ≤ 82.0dB DIN 45635 48A-1 準拠 Noise measurement according to DIN 45635 48A-1

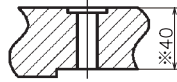
テーブル加工図 Schematic diagram of the sewing machine table

半沈式
Semi-submerged mounting

M900/DJ10, DJ21, DJ22, DJ23, DJ33



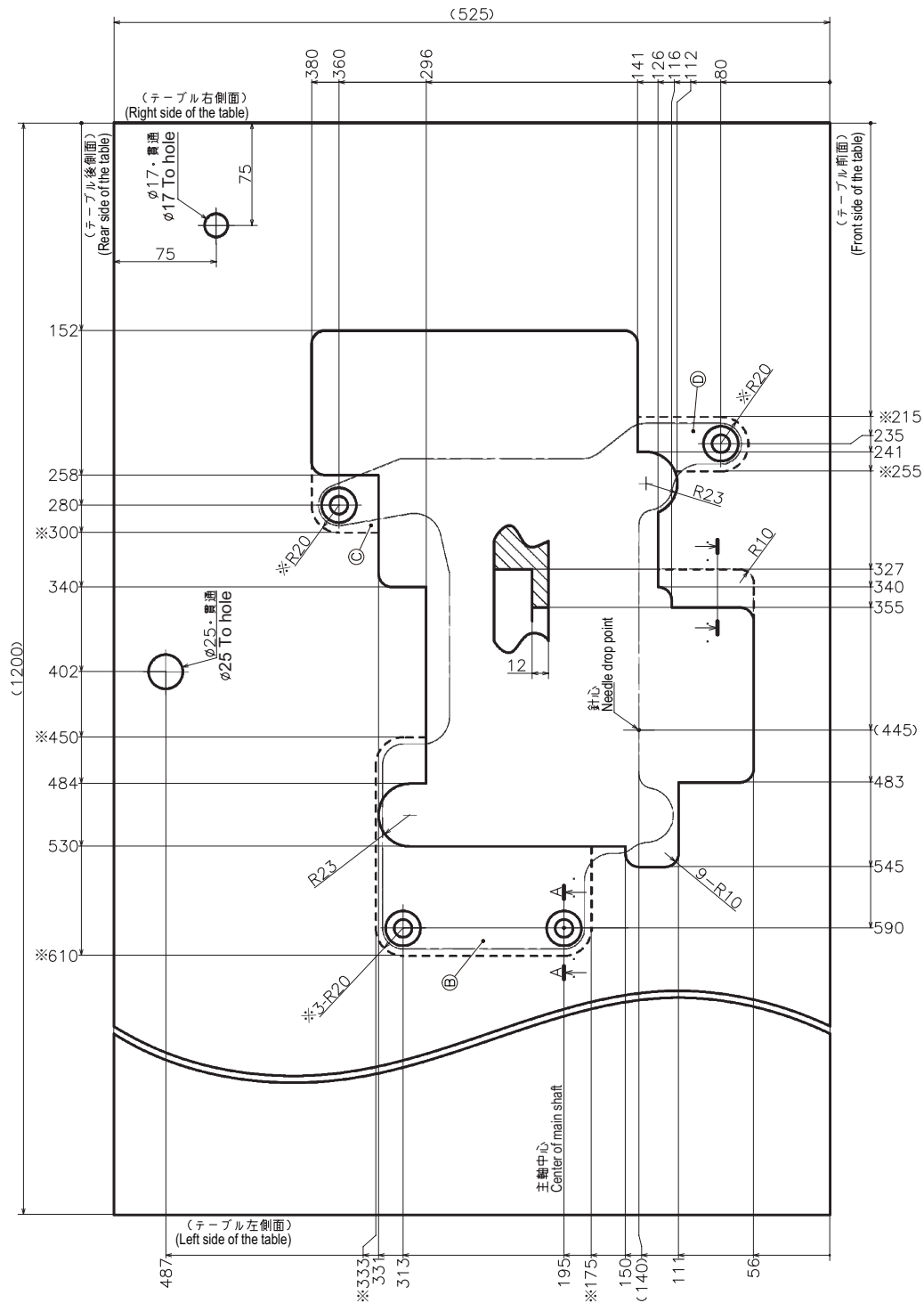
A-A断面(×4)
A-A cross section (x 4)



B・C・D部
for B・C・D

注 Note

板厚40mm以上のときは、※印寸法の加工も行ってください。
If the machine rest board is more than 40 mm thick, cut it according to the dimensions marked by ※.



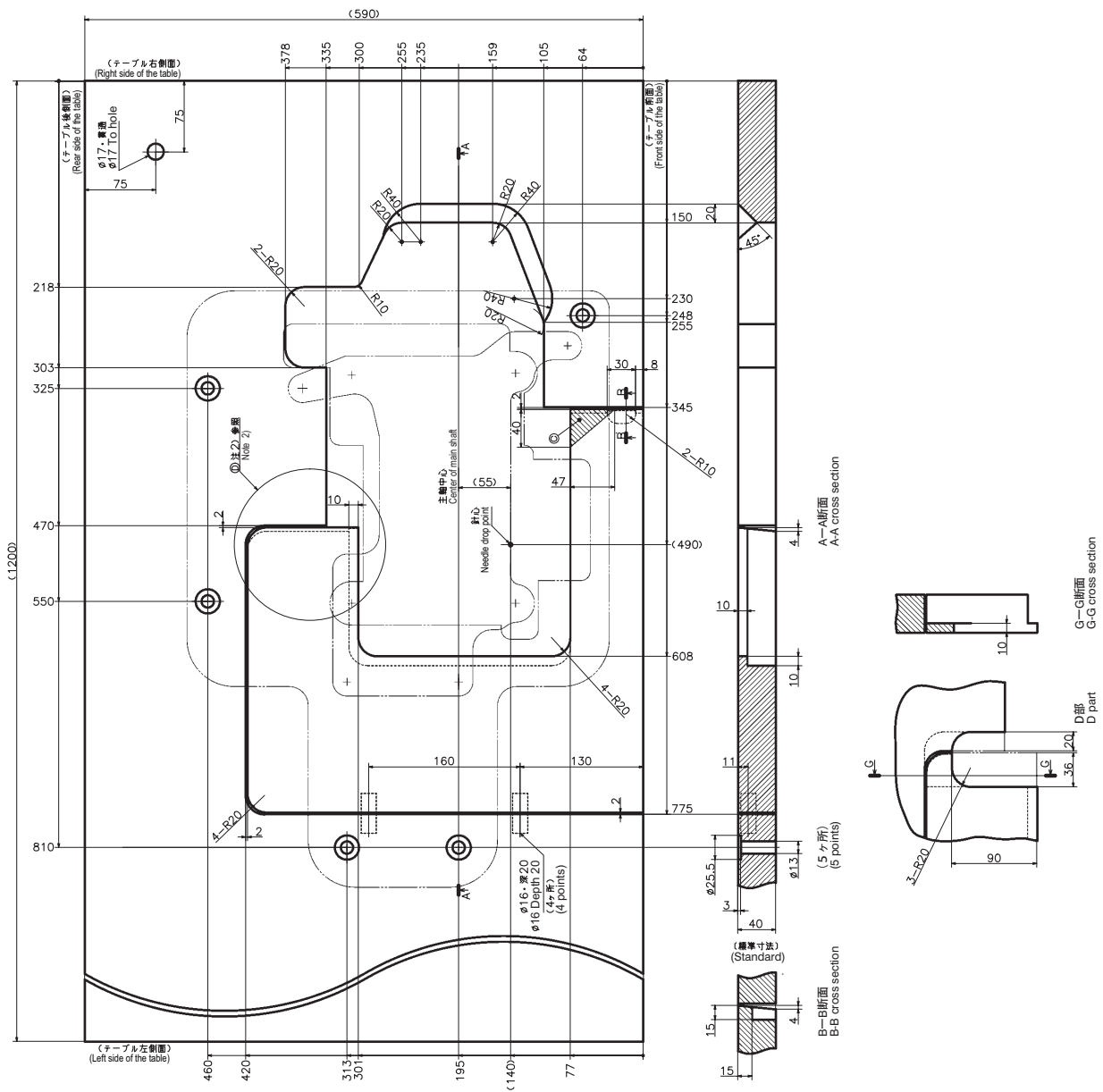
全沈式 (※補助テーブル必要)

Full-submerged mounting (※ Auxiliary table is required.)

注 Note

1) ヒダ取り装置を取付ける場合は、(C)部をカットしてください。
 1) If you use the shirring device, cut area (C).

2) KH・KS・AT装置付マシンを取付ける場合は、D部を追加してください。
 2) If the machine is equipped with KH・KS・AT device, perform additional processing by referring to the D part.



全沈式 補助テーブル Auxiliary table for the Full-submerged mounting

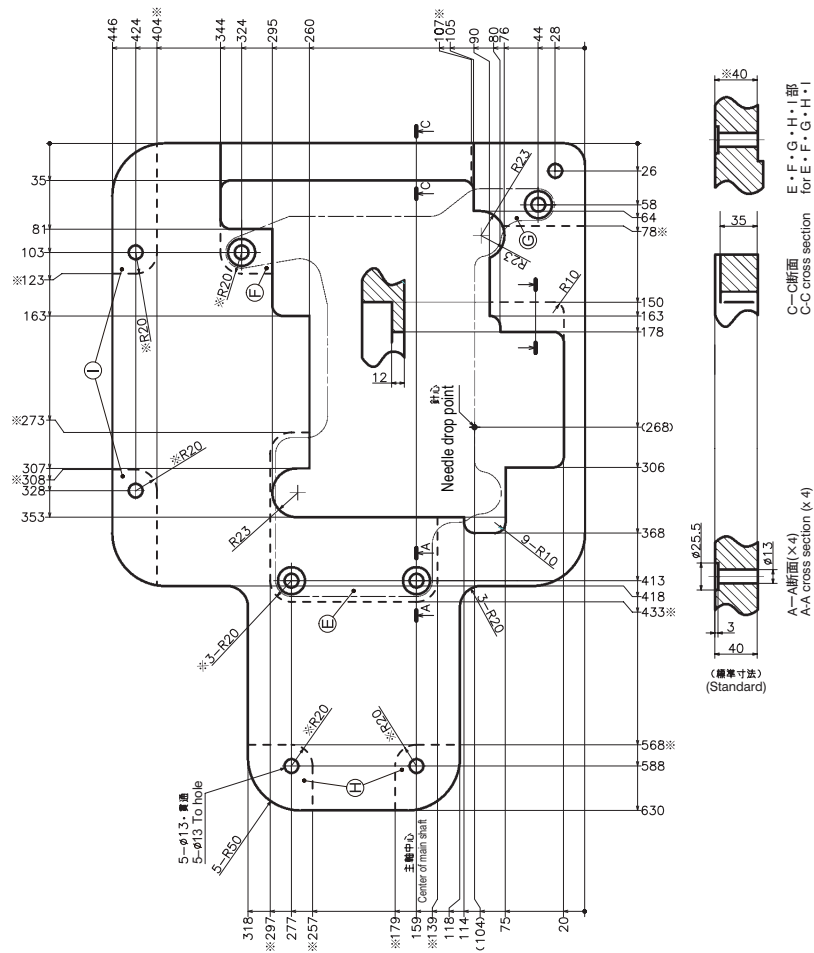
注 Note

●本品の取付けは、取付ボルトセット(9E0060091009)を別途手配してから行ってください。

In order to install the auxiliary table, prepare the mounting bolt set (9E0060091009) separately.

●板厚40mm以上のときは、※印寸法の加工も行ってください。

If the machine rest board is more than 40 mm thick, cut it according to the dimensions marked by ※.



ペガサスミシン製造株式会社

本社 〒 553-0002 大阪市福島区鷺洲 5-7-2 TEL (06)6458-4739
FAX (06)6454-8785

PEGASUS SEWING MACHINE MFG. CO., LTD.
5-7-2, Sagisu, Fukushima-ku, Osaka 553-0002, Japan. Phone : (06)6458-4739
Fax : (06)6454-8785

Cat. No. 9B2079000009[△] September 2022
©2022 PEGASUS SEWING MACHINE MFG. CO., LTD.

この取扱説明書に記載されている内容は、改良のため予告なく変更することがあります。
The description in this INSTRUCTIONS is subject to change without prior notice for improvement.